

Vehicle Murabaha Terms and Conditions

شروط وأحكام مراجعة المركبات

1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATION	التعريفات والتفسيرات	1-1
1.1	Definitions	التعريفات	1-1

"Account" means the internal account opened and administered by BCFC for the purpose of recording and administering amounts payable, receivable, paid or otherwise relating to this Transaction;

"الحساب" يُقصد به الحساب الداخلي الذي يتم فتحه وإدارته من قبل تسهيلات البحرين لغرض تسجيل وإدارة المبالغ المستحقة والمدفوعة أو غيرها المتعلقة بهذه المعاملة؛

"Administration Fees" means BCFC's administration fees stipulated in the Schedule of Charges, as may be amended from time to time;

"الرسوم الإدارية" يُقصد بها الرسوم الإدارية لتسهيلات البحرين المنصوص عليها في جدول الرسوم، كما يتم تعديلها من وقت لآخر؛

"Annual Profit Rate (APR)" means the annual profit rate stipulated in Part 1 (Agreement Particulars), which is the annualised percentage representing the actual cost of financing, inclusive of agreed Profit Amount after accounting for the actual Payment Schedule and all charges;

"معدل النسبة السنوية" يُقصد به معدل النسبة السنوية المنصوص عليها في الجزء (1) (تفاصيل العقد)، وهي النسبة المئوية السنوية التي تمثل التكلفة الحقيقية لمبلغ التمويل، بما في ذلك مبلغ الربح المتفق عليه بعد الأخذ في عين الاعتبار جدول السداد وكافة الرسوم؛

"Applicable Law" shall be construed to include any applicable law, regulation, decree, decision, treaty, rule, official directive, requirement, standards, by-laws, any other legislative instrument, and any subordinate legislation made from time to time under any of these, as amended from time to time;

"القانون المعمول به" يُقصد به أي قانون أو لائحة أو مرسوم أو قرار أو معاهدة أو قاعدة أو توجيه رسمي أو اشتراطات أو معايير أو لوائح داخلية أو أي أداة تشريعية واجبة التطبيق، وأي تشريع ثانوي يصدر من حين لآخر بموجب أي مما هو مشار إليه، كما يتم تعديلهم جميعاً من حين لآخر؛

"Application Form" means the application form submitted by the Customer to BCFC for the purchase of the Vehicle via Murabaha;

"استمارة الطلب" يُقصد بها استمارة الطلب الذي تقدم بها العميل إلى تسهيلات البحرين لإبداء رغبته في شراء المركبة بالمراجعة؛

"Approved Payment Methods" means the payment method(s) specified by BCFC in Part 1 (Agreement Particulars) or as may be approved in writing by BCFC from time to time, which include without limitation, Direct Debit Instruction, Instalment Hold and Debit Order, Employer Direct Deduction, Electronic Funds Transfer, Post-Dated Cheques and other payment methods approved by BCFC;

"طرق السداد المعتمدة" يُقصد بها طرق السداد المحددة من قبل تسهيلات البحرين في الجزء (1) (تفاصيل العقد) أو التي قد توافق عليها تسهيلات البحرين كتابياً من وقت لآخر، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر، تعليمات الخصم المباشر وأوامر حجز وخصم الأقساط والاستقطاع المباشر من صاحب العمل والتحويل الإلكتروني للأموال والشيكات آجلة الدفع وأي طريقة دفع أخرى معتمدة من قبل تسهيلات البحرين؛

"Approved Payment Method Document" means any document evidencing an Approved Payment Method;

"مستند طريقة السداد المعتمدة" يُقصد به أي مستند تثبت من خلاله أي من طرق السداد المعتمدة؛

"Arboun" means the advance payment which may be made by the Customer to the Supplier, which shall be deducted from the Murabaha Cost subsequently as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars), if applicable, pursuant to the termination agreement executed between the Customer and Supplier;

"العربون" يُقصد به الدفعة المقدمة التي قد يدفعها العميل إلى المورد والتي يتم خصمها لاحقاً من تكلفة المراجعة والمبنية تفاصيلها في الجزء (1) (تفاصيل العقد)، إن وجد، وذلك وفق اتفاقية الإقالة بين العميل والمورد؛

"Bank Account" means any account of the Customer and/or Guarantor with any bank or financial institution in the Kingdom of Bahrain of any kind and used for payments or to secure obligations under the Finance Documents, in the manner prescribed in the applicable Security Documents or Approved Payment Method Document;

"الحساب البنكي" يُقصد به أي حساب بنكي للعميل و/أو الكفيل لدى أي بنك أو مؤسسة مالية في مملكة البحرين من أي نوع ويستخدم للسداد أو لضمان أي التزامات واردة بمستندات التمويل على النحو المحدد في مستندات الضمان أو مستندات طرق السداد المعتمدة ذات الصلة؛

"Bank Account Security" means any of the Bank Account based security arrangements described in Part 1 (Agreement Particulars) or subsequently agreed by the Parties in writing during the Finance Tenor, including without limitation, Bank Account Charge and/or Cash Collateral as evidenced by Security Documents;

"ضمانات الحساب البنكي" يُقصد بها أي من ترتيبات الضمان القائمة على الحسابات البنكية الموضحة في الجزء (1) (بيانات العقد) أو التي يتم الاتفاق عليها لاحقاً بين الأطراف خلال مدة التمويل، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر، رهن الحسابات البنكية و/أو الضمان النقدي، وتكون هذه الترتيبات مثبتة بموجب مستندات الضمان؛

"Bank Account Charge" means a charge, pledge or assignment granted by the Customer and/or Guarantor over one (1) or more Bank Accounts (including present and future balances) in favour of BCFC and intended to create a security interest, as evidenced by the relevant Security Document;

"رهن الحساب البنكي" يُقصد به أي رهن رسمي أو عرفي أو تنازل يمنحه العميل و/أو الكفيل لصالح تسهيلات البحرين على حساب بنكي واحد (1) أو أكثر (ويشمل الأرصدة الحالية والمستقبلية) بقصد إنشاء مصلحة ضمانية على النحو المحدد في مستند الضمان ذي الصلة؛

"Bahraini Dinar" means the lawful currency of the Kingdom of Bahrain;

"الدinar البحريني" يُقصد به العملة القانونية لمملكة البحرين؛

"BCFC" means Bahrain Commercial Facilities Company B.S.C., a public shareholding company incorporated in the Kingdom of Bahrain under Commercial Registration 13444;

"تسهيلات البحرين" يُقصد بها شركة البحرين للتسهيلات التجارية ش.م.ب.، شركة مساهمة عامة مؤسسة في مملكة البحرين تحت سجل تجاري رقم 13444؛

"BCFC Digital Platform(s)" mean BCFC's website (www.bahraincredit.com) and/or any other domain as amended from time to time) and BCFC's Software Application(s), the use of which being subject to the Digital Terms and Conditions;

"المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين" يُقصد بها الموقع الإلكتروني لتسهيلات البحرين (www.bahraincredit.com) و/أو أي موقع آخر وما قد يطرأ عليهم من تعديلات بين الحين والآخر وتطبيقات تسهيلات البحرين البرمجية، والذي يخضع استخدامها للشروط والأحكام الرقمية؛

"BCFC Software Application(s)" mean BCFC's application "Sahel by BCFC" or any software application used by customers to access BCFC's services;

"تطبيق تسهيلات البحرين البرمجي" يُقصد به تطبيق "سهل" أو أي من التطبيقات البرمجية الخاصة بتسهيلات البحرين والذي يستخدمها العملاء للوصول إلى خدمات تسهيلات البحرين؛

"Business Day" means a day (other than a Friday, Saturday or a public holiday in the Kingdom of Bahrain) on which banks in the Kingdom of Bahrain are open for business;

"يوم عمل" يُقصد به أي يوم (باستثناء أيام الجمعة والسبت وأي عطلة رسمية في مملكة البحرين) تكون فيه البنوك في مملكة البحرين مفتوحة للعمل؛

"Cash Collateral" means any cash amounts provided by the Customer and/or Guarantor and held in a designated Bank Account

في حساب بنكي مخصص بموجب ترتيب تحكم وتستكمل إجراءات تسجيلها وتطبيقها

under a control arrangement, perfected and applied in accordance with the Security Documents and Applicable Law, and enforceable by BCFC on Customer default or as otherwise provided by the Security Documents;

"Commitment to Donate Amount" means the amounts committed to donation in respect of each late Instalment stipulated in the Schedule of Charges, as may be amended from time to time;

"Confidential Information" means information of a confidential nature disclosed by Customer and/or Guarantor to BCFC for the purposes of the Transaction, except information that:

- Is or becomes public other than through BCFC's breach of confidentiality;
- Was already lawfully known to BCFC prior to its disclosure;
- Is independently developed by BCFC without use of the disclosed information; or
- Is lawfully received from a third party not bound by confidentiality in respect of such information.

"Customer" means the Primary Customer and/or Joint Customer(s) (if applicable) stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Customer Consent" means the consent form signed by the Customer and/or Guarantor evidencing their informed consent to the processing of their Personal Data for the purposes set out in the Privacy Policy in compliance with the PDPL;

"Deferral" means a temporary postponement of one (1) or more scheduled Instalments agreed by BCFC and is documented in writing between the Parties;

"Digital Terms and Conditions" mean BCFC's Digital Terms and Conditions which can be found on BCFC's website (www.bahraincredit.com) and BCFC's Software Application(s), as updated by BCFC from time to time;

"Direct Debit Instructions" means a bilateral or tripartite mandate in a form acceptable to BCFC that authorises the Customer's bank to debit a nominated Bank Account and transfer funds to BCFC to pay Instalments and other amounts due under the Finance Documents, subject to the terms and conditions prescribed in the relevant Approved Payment Method Document;

"Instalment Due Date(s)" means each date upon which an Instalment is due and payable by the Customer as set out in the Payment Schedule stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Early Settlement" means the Customer's full or partial payment of the outstanding Indebtedness under the Finance Documents before the respective Last Instalment Due Date or any other Instalment Due Date due under the Finance Documents, as calculated by BCFC, including any amounts payable due to a restructure of the Transaction by BCFC;

"Early Settlement Charges" means the early or partial settlement administrative charges stipulated in the Schedule of Charges, as may be amended from time to time;

"Electronic Funds Transfer (EFT)" means payment by electronic credit transfer, wire transfer, standing order or any other electronic means recognised by BCFC, effected in cleared funds to the account designated by BCFC;

"Employer Direct Deductions" means an Approved Payment Method in the form of a written instruction, authorisation or tripartite agreement (in a form acceptable to BCFC) under which the Customer's employer is authorised or obliged to deduct amounts from the Customer's salary or salary account and remit them to BCFC to satisfy the Customer's payment obligations under the Finance Documents, subject to the governing Approved Payment Method Document;

"Event(s) of Default" means any of the events of default specified as such in Clause 11;

"Finance Documents" means the following documents:

- Application Form;
- Promise to Purchase;
- Vehicle quotation issued by the Supplier to BCFC and/or Vehicle Purchase Confirmation (issued by BCFC to Supplier);
- The Murabaha Agreement;

وفقاً لمستندات الضمان والقوانين المعمول بها، وتكون قابلة للتنفيذ من قبل تسهيلات البحرين عند تخلف العميل عن السداد أو بحسب ما تقتضيه مستندات الضمان;

"مبلغ الإلتزام بالتبرع" يُقصد بها المبالغ المترتب بها للتبرع فيما يتعلق بكل قسط متأخر والمنصوص عليها في جدول الرسوم، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر؛

"المعلومات السرية" يُقصد بها المعلومات ذات الطابع السري التي يفصح عنها العميل و/أو الكفيل إلى تسهيلات البحرين لأغراض هذه المعاملة، باستثناء:

- المعلومات التي كانت متاحة للعامة أو تصبح متاحة للعامة لاحقاً دون أن يكون ذلك نتيجة لإخلال تسهيلات البحرين بواجب السرية؛
- المعلومات المعروفة لتسهيلات البحرين بطرق مشروعة قبل الإفصاح عنها؛
- المعلومات المعدة من قبل تسهيلات البحرين بشكل مستقل من دون استخدام المعلومات المفصح عنها؛ أو
- المعلومات التي يتم الحصول عليها بشكل مشروع من الغير ممن لا ينطبق عليهم أى التزام بالسرية؛

"العميل" يُقصد به العميل الأساسي و/أو العميل المشترك (إن وجد) والمحددان في الجزء (1) (تفاصيل العقد)؛

"موافقة العميل" يُقصد به استمارة الموافقة الموقعة من قبل العميل و/أو الكفيل والتي تُثبت موافقتهم المستترة على معالجة بياناتهم الشخصية للأغراض المنصوص عليها في سياسة الخصوصية امتثالاً لقانون حماية البيانات الشخصية؛

"التأجيل" يُقصد به تأجيل مؤقت لقسط واحد (1) أو أكثر من الأقساط المستحقة والذي يتم الموافقة عليه من قبل تسهيلات البحرين ويوثق كتابياً بين الأطراف؛

"الشروط والأحكام الرقمية" يُقصد بها الشروط والأحكام الرقمية الخاصة بتسهيلات البحرين والمتوفرة على موقع تسهيلات البحرين (www.bahraincredit.com) وتطبيقات تسهيلات البحرين البرمجية، كما يتم تحديثها من وقت لآخر؛

"تعليمات الخصم المباشر" يُقصد بها تفويض ثنائي أو ثلاثي الأطراف يفوض بموجبه بنك العميل خصم المبالغ من حساب بنكي محدد وتحويلها إلى تسهيلات البحرين لسداد الأقساط والمبالغ الأخرى المستحقة بموجب مستندات التمويل وفقاً للشروط والأحكام الواردة في مستند طرق السداد المعتمدة ذي الصلة؛

"تاريخ استحقاق القسط" يُقصد به كل تاريخ يستحق فيه أي قسط ويصبح واجب الأداء كما هو محدد في جدول السداد في الجزء (1) (تفاصيل العقد)؛

"السداد المبكر" يُقصد به ما يسده العميل كلياً أو جزئياً للمديونية المستحقة والمترتبة عن مستندات التمويل قبل تاريخ استحقاق القسط الأخير أو أي تاريخ استحقاق قسط آخر بموجب مستندات التمويل، وفقاً لما تحسبه تسهيلات البحرين، بما في ذلك أي مبالغ مستحقة بسبب إعادة هيكلة من قبل تسهيلات البحرين؛

"رسوم السداد المبكر" يُقصد بها الرسوم الإدارية للسداد المبكر الكلي أو الجزئي والمنصوص عليها في جدول الرسوم، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر؛

"التحويل الإلكتروني للأموال" يُقصد به السداد عن طريق التحويل الإلكتروني أو تحويل بنكي أو حوالة أو أمر دائم أو بأي وسيلة إلكترونية أخرى معترف بها من قبل تسهيلات البحرين، والذي يتم تنفيذها بأموال خالصة إلى الحساب الذي تحدده تسهيلات البحرين؛

"الاستقطاع المباشر من صاحب العمل" يُقصد به طريقة دفع معتمدة تتمثل في تعليمات مكتوبة أو تفويض أو اتفاقية ثلاثية الأطراف (بالصيغة المقبولة لدى تسهيلات البحرين) والتي بموجبها يكون صاحب عمل العميل مفوضاً أو ملزماً بخصم المبالغ من راتب العميل أو حساب الراتب وتحويلها إلى تسهيلات البحرين لتلبية التزامات السداد الخاصة بالعميل بموجب مستندات التمويل، وفقاً لشروط وأحكام مستند طريقة الدفع المعتمدة ذي الصلة؛

"حالة الإخلال" يُقصد بها أي حالة إخلال محددة في البند (11)؛

"مستندات التمويل" يُقصد بها المستندات التالية:

- استمارة الطلب؛
- الوعد بالشراء؛
- عرض سعر المركبة الصادر من المورد لتسهيلات البحرين، و/أو تأكيد شراء المركبة (صادر عن تسهيلات البحرين إلى المورد)؛
- عقد المرابحة؛

- e. Security Documents;
f. Approved Payment Method Documents;
g. Vehicle Delivery Notice; and
h. Other documents designated by BCFC as such from time to time;

- ج. مستندات الضمان;
ح. مستندات طرق السداد المعتمدة;
خ. إشعار تسليم المركبة; و
د. أي مستندات أخرى تحددها تسهيلات البحرين تحت هذا الوصف من وقت لآخر;

"Finance Tenor" means the period from the sale via Murabaha until the date on which every Instalment and other amounts due under the Finance Documents have been paid in full;

مدة التمويل يُقصد بها الفترة التي تبدأ من تاريخ البيع بالمرابحة وتنتهي في تاريخ سداد آخر قسط بالكامل وأي مبلغ آخر مستحق بموجب مستندات التمويل;

"Grace Period" means the grace period whereby no Instalments are due as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars), if applicable;

فترة السماح يُقصد بها فترة السماح التي لا تكون فيها أي أقساط مستحقة على النحو المنصوص عليه في الجزء (1) (تفاصيل العقد). إذا تطبق;

"Group Credit Life Takaful" means a Shari'a-compliant group insurance policy pursuant to which the outstanding financing balances are settled on the death or permanent disability of a covered person;

التكافل الجماعي على الحياة يُقصد به بوليصة تأمين تكافلي جماعي متوافقة مع الشريعة الإسلامية والتي بموجبها يتم تسديد أرصدة التمويل المتبقية عند وفاة الشخص المشمول بالبوليصة أو عجزه الدائم;

"Guarantee" means the joint and several guarantee granted by the Guarantor to secure the Customer's obligations under the Finance Documents, as detailed in the relevant Security Document and stated in Part 1 (Agreement Particulars), if applicable;

الكفالة يُقصد بها كفالة غرامية (بالتضامن والتكافل) يقدمها الكفيل لضمان التزامات العميل بموجب مستندات التمويل على النحو المحدد في مستند الضمان ذي الصلة والمنصوص عليها في الجزء (1) (تفاصيل العقد). إن وجدت;

"Guarantor" means the person or entity providing the Guarantee and/or other Security to BCFC to secure the Customer's obligations under the Finance Documents stated in Part 1 (Agreement Particulars), if applicable;

الكفيل يُقصد به الكفيل الغارم والذي يبرم عقد كفالة لصالح تسهيلات البحرين أو يقدم غيرها من الضمانات تجاه التزام وأداء مسؤوليات العميل بموجب مستندات التمويل والمسمى في الجزء (1) (تفاصيل العقد). إن وجد;

"Hamish Jidiyah" means the commitment margin stipulated in Part 1 (Agreement Particulars), if any, paid by the Customer to BCFC upon execution of the Promise to Purchase to show good faith and secure the Customer's obligations under the Transaction;

هامش الجدية يُقصد به هامش الجدية المنصوص عليه في الجزء (1) (تفاصيل العقد). إن وجد، والذي يدفعه العميل لتسهيلات البحرين عند التوقيع على وعد الشراء، وذلك لإظهار حسن النية وضمأن التزاماته بموجب هذه المعاملة;

"Indebtedness" means any actual obligation for payment or repayment of money, whether as principal or surety and whether present or future on either the Customer and/or Guarantor;

المديونية يُقصد بها أي التزام فعلي على العميل و/أو الكفيل بدفع أو سداد الأموال سواء أكان مديناً أصيلاً أو كفيلاً أو سواء أكانت الديون حالية أم مستقبلية;

"Instalment" means any instalments payable by the Customer to BCFC in accordance with the terms of the Murabaha Agreement;

القسط يُقصد به أي قسط مستحق الدفع من قبل العميل إلى تسهيلات البحرين وفقاً لشروط عقد المرابحة;

"Instalment Due Date" means the date on which the Customer shall pay to BCFC an Instalment as set out in the Payment Schedule;

تاريخ استحقاق القسط يُقصد به التاريخ الذي يتعين على العميل فيه دفع القسط إلى تسهيلات البحرين على النحو المحدد في جدول السداد;

"Instalment Hold and Debit Order" means an Approved Payment Method in the form of a scheduled hold on a Customer's Bank Account in respect of one (1) or more Instalments followed by a subsequent debit on the Instalment Due Date pursuant to the terms and conditions of the relevant Approved Payment Method Document;

أمر حجز وخصم الأقساط يُقصد به طريقة دفع معتمدة تتمثل في أمر حجز مجدول يتم فرضه على أموال العميل في حساب بنكي فيما يتعلق بقسط واحد (1) أو أكثر مستحق والذي يتبعه خصم لاحق في تاريخ استحقاق القسط بموجب شروط وأحكام مستند طريقة السداد المعتمدة ذي الصلة;

"Last Instalment Due Date" means the due date of the last Instalment as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

تاريخ استحقاق آخر قسط يُقصد به تاريخ الاستحقاق لآخر قسط والمحدد في الجزء (1) (تفاصيل العقد);

- "Material Adverse Effect" means a material adverse effect on:
a. The Customer and/or Guarantor's assets, including the Secured Assets and/or Bank Accounts;
b. The Customer and/or Guarantor's financial condition;
c. The Customer and/or Guarantor's ability to perform their obligations under the Finance Document; and/or
d. BCFC's ability to enforce any Security;

- آثر جوهري سلبي يُقصد به الأثر الجوهري المادي على:
أ. أصول العميل و/أو الكفيل، بما في ذلك الأصول المضمونة و/أو الحسابات البنكية;
ب. الوضع المالي للعميل و/أو الكفيل;
ت. مقدرة العميل و/أو الكفيل على أداء التزاماتها بموجب مستندات التمويل و/أو
ث. مقدرة تسهيلات البحرين للتنفيذ على أي ضمان;

"Murabaha Agreement" means the Murabaha Agreement, as comprised of Part 1 (Agreement Particulars), Part 2 (Vehicle Murabaha Terms and Conditions) and any Schedules attached therewith, if applicable;

عقد المرابحة يُقصد به عقد المرابحة والذي يتألف من الجزء (1) (تفاصيل العقد)، والجزء (2) (شروط وأحكام مرابحة المركبات) وأي جداول مرفقة به (إن وجد);

"Murabaha Cost" means the total amount paid by BCFC to the Supplier for the purchase of the Vehicle plus other Vehicle related costs and expenses borne by BCFC (less any Arboun and/or Hamish Jidiyah paid by the Customer, if applicable), as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

تكلفة المرابحة يُقصد بها المبلغ الإجمالي الذي يشمل ما تدفعه تسهيلات البحرين للمورد مقابل شراء المركبة بالإضافة إلى التكاليف والنفقات الأخرى المتعلقة بالمرابحة التي تتحملها تسهيلات البحرين مطروحاً منه أي عربون و/أو هامش جديدي مدفوعين من قبل العميل، حسب الاقتضاء، كما هو محدد في الجزء (1) (تفاصيل العقد);

"Murabaha Sale Price" means the total price of sale of the Vehicle via Murabaha, which is the aggregate of the Murabaha Cost and Profit Amount as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

سعر بيع المرابحة يُقصد به السعر الإجمالي لبيع المركبة للعميل مرابحة والذي يساوي مجموع تكلفة المرابحة ومبلغ الربح كما هو محدد في الجزء (1) (تفاصيل العقد);

"Nominal Annual Profit Rate" means the nominal annual profit rate stipulated in Part 1 (Agreement Particulars) which is the stated annual percentage representing the BCFC's agreed Murabaha Profit Amount, excluding mandatory fees, Taxes and other charges payable by the Customer, which are disclosed separately or included in the Annual Profit Rate (APR);

معدل الربح السنوي الاسمي يُقصد به معدل الربح السنوي الاسمي المنصوص عليه في الجزء (1) (تفاصيل العقد) وهو النسبة المئوية السنوية المذكورة التي تمثل مبلغ الربح المتفق عليه من قبل تسهيلات البحرين، باستثناء الرسوم الإلزامية والضرائب وغيرها من الرسوم المستحقة على العميل، والتي يتم الكشف عنها بشكل منفصل أو تضمينها في معدل الربح السنوي;

"Payment Schedule" means the payment schedule stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

جدول السداد يُقصد به جدول السداد المنصوص عليه في الجزء (1) (تفاصيل العقد);

"PDPL" means the Bahrain's Personal Data Protection Law No. 30/2018 and its implementation regulations, ministerial resolutions and other related directives, as amended, supplemented or restated from time to time;

"Personal Data" means personal data (including sensitive personal data) as defined in the PDPL;

"Post-Dated Cheque" means a cheque provided by the Customer to BCFC which is dated for a future date either as an Approved Payment Method and/or Security;

"Privacy Policy" means BCFC's Privacy Policy as published on BCFC Digital Platforms and as may be amended from time to time;

"Profit Amount" means the aggregate amount calculated in accordance with the following formula:

$$\text{Murabaha Cost} \times \text{Nominal Annual Profit Rate} \times N/365$$

(where "N" is the number of days from, and including, date of the Murabaha Agreement to the Last Instalment Due Date);

"Promise to Purchase" means the irrevocable promise to purchase the Vehicle by the Customer from BCFC as issued by the Customer on the date stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Promissory Note" means the promissory note issued by the Customer and Guarantor (if applicable) on the date of the Murabaha Agreement in favour of BCFC for the Indebtedness arising out of this Transaction;

"Purchase Date" means the date on which BCFC is deemed to have purchased the Vehicle from the Supplier;

"Schedule of Charges" means BCFC's schedule of fees and service charges for Islamic consumer finance as approved by Shari'a Supervisory Board and published on BCFC Digital Platforms as updated from time to time;

"Secured Asset" means any asset of the Customer and/or Guarantor designated as a Security;

"Security" means any mortgage, charge, pledge, encumbrance, assignment securing any and all obligations and liabilities of the Customer under the Finance Documents, which include without limitation, Promissory Note, Post-Dated Cheques, Vehicle pledge, Secured Assets, Guarantee Agreement (if any), Bank Account Securities and/or other securities stipulated in Part 1 (Agreement Particulars) or as agreed by the Parties at any time during the Finance Tenor;

"Security Documents" means any agreement, letter or document pursuant to which a Security is provided by the Customer to BCFC as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars) or as agreed by the Parties at any time during the Finance Tenor;

"Shari'a Supervisory Board" means BCFC's Shari'a Supervisory Board comprising of qualified Shari'a scholars appointed by BCFC to advise, review and certify that products, practices and documentation, including the Murabaha Agreement, comply with Shari'a principles;

"Statement of Account" means a written or electronic record issued by BCFC showing the Customer's balance, instalments, fees, payments and other amounts due under the Finance Documents as at a specified date;

"Supplier" means the supplier from whom BCFC procures the Vehicle as stated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Takaful Life Insurer" means the licensed insurer or Takaful company appointed by BCFC to provide, manage and administer the Group Credit Life Takaful under the master policy and any successor entity appointed by BCFC;

"Takaful Life Insurance" has the meaning given to it in Clause 9.1.1;

"Takaful Life Insurance Summary" means the summary of the principal provisions of the master policy of Group Credit Life Takaful, as published on BCFC's website (www.bahraincredit.bh.com) and BCFC's Software Application(s), as updated by BCFC from time to time;

"Takaful Vehicle Insurer" means any Takaful operator licensed in the Kingdom of Bahrain providing Takaful cover for the Vehicle for the purposes under the Finance Documents.

"قانون حماية البيانات الشخصية" يُقصد به قانون حماية البيانات الشخصية في مملكة البحرين رقم (٣٠) لسنة ٢٠١٨ ولوائحه التنفيذية والقرارات الوزارية والتوجيهات الأخرى ذات الصلة، كما قد يعدل أو يستكمل أو يعاد صياغته من وقت لآخر؛

"البيانات الشخصية" يُقصد بها البيانات الشخصية (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) على النحو المعرف في قانون حماية البيانات الشخصية؛

"الشيك آجل الدفع" يُقصد به الشيك الذي يقدمه العميل إلى تسهيلات البحرين ومؤرخاً بتاريخ مستقبلي كأحد طرق السداد المعتمدة أو كضمان؛

"سياسة الخصوصية" يُقصد بها سياسة خصوصية تسهيلات البحرين المنشورة في المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين وما قد يطرأ عليها من تعديلات بين الحين والآخر؛

"مبلغ الربح" يُقصد به إجمالي المبلغ المحسوب وفقاً للمعادلة التالية:

$$\text{تكلفة المرابحة} \times \text{معدل الربح السنوي الإسمي} \times X / 365$$

(حيث أن (X) هو عدد الأيام من تاريخ عقد المرابحة وحتى تاريخ استحقاق آخر قسط)؛

"وعد الشراء" يُقصد به الوعد غير القابل للإلغاء من قبل العميل بشراء المركبة من تسهيلات البحرين كما تم إصداره من قبل العميل في التاريخ المنصوص عليه في الجزء (١) (تفاصيل العقد)؛

"سند لأمر" يُقصد به السند لأمر الذي يصدره العميل والكفيل (إن وجد) في تاريخ عقد المرابحة لصالح تسهيلات البحرين بكامل المديونية الناشئة عن هذه المعاملة؛

"تاريخ الشراء" يُقصد به التاريخ الذي يعتبر فيه أن تسهيلات البحرين قد قامت بشراء المركبة من المورد؛

"جدول الرسوم" يُقصد به جدول رسوم وتكاليف الخدمة لتسهيلات البحرين للمنتجات الإسلامية للأفراد والمقر من قبل هيئة الرقابة الشرعية والمتوفر على المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين كما يتم تحديثه من وقت لآخر؛

"الأصل المضمون" يُقصد به أي أصل مملوك للعميل و/أو الكفيل محدد كضمان؛

"الضمان" يُقصد به أي رهن أو قيد أو تعهد أو عبء أو تنازل بغرض ضمان جميع التزامات ومسؤوليات العميل بموجب مستندات التمويل، والذي يشمل على سبيل المثال لا الحصر، السند لأمر والشيكات آجلة الدفع والرهن على المركبة والأصول المضمونة وعقد الكفالة (إن وجد) وضمانات الحسابات البنكية والضمانات الأخرى المنصوص عليها في الجزء (١) (تفاصيل العقد) أو التي قد تتفق عليها الأطراف في أي وقت خلال مدة التمويل؛

"مستندات الضمان" يُقصد بها أي اتفاقية أو خطاب أو وثيقة يقدم بموجبها العميل ضماناً لتسهيلات البحرين على النحو المنصوص عليه في الجزء (١) (تفاصيل العقد) أو التي قد تتفق عليها الأطراف في أي وقت خلال مدة التمويل؛

"هيئة الرقابة الشرعية" يُقصد بها هيئة الرقابة الشرعية لدى تسهيلات البحرين وتتكون من علماء الشرية المتخصصين المعيّنين من قبل تسهيلات البحرين للمراجعة والإشراف وإصدار الفتاوى والمصادقة على توافق المنتجات والممارسات والمستندات، بما فيها توافق عقد المرابحة مع أحكام ومبادئ الشرية الإسلامية.

"كشف حساب" يُقصد به سجلاً خطي أو إلكتروني تصدره تسهيلات البحرين يبين رصيد العميل والأقساط والرسوم والمدفوعات والمبالغ الأخرى المستحقة بموجب مستندات التمويل حتى تاريخ محدد؛

"المورد" يُقصد به المورد الذي تشتري منه تسهيلات البحرين المركبة والمحدد في الجزء (١) (تفاصيل العقد)؛

"شركة التأمين التكافلي على الحياة" يقصد بها شركة التأمين التكافلي المعينة من قبل تسهيلات البحرين لتقديم وإدارة وتشغيل تأمين التكافل الجماعي على الحياة بموجب بوليصة التأمين الرئيسية وأي كيان يخلفها يتم تعيينه من قبل تسهيلات البحرين؛

"التأمين التكافلي على الحياة" له المعنى المحدد في البند (٩-١-١)؛

"ملخص تأمين الحياة التكافلي" يعني ملخص الأحكام الرئيسية للبوليصة الرئيسية لتأمين التكافل الجماعي على الحياة والمتوفر على موقع تسهيلات البحرين (www.bahraincredit.com.bh) وتطبيقات تسهيلات البحرين البرمجية، كما يتم تحديثه من قبل تسهيلات البحرين من وقت لآخر؛

"شركة التأمين التكافلي على المركبة" يُقصد بها أي شركة تأمين تكافلي مرخصة في مملكة البحرين توفر تغطية تكافلية للمركبة للأغراض المنصوص عليها في مستندات التمويل.

"Taxes" means any and all present or future (direct or indirect tax) taxes, whatever called or wherever imposed, including, without limitation, VAT and any deduction or withholding tax;

"Total Finance Amount" means the total finance amount, which is the aggregate of the Murabaha Sale Price, Administration Fees, Takaful Life Insurance Costs, related Taxes and other non-Vehicle related costs as stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Transaction" means the Shari'a-compliant Vehicle Murabaha financing provided by BCFC to the Customer pursuant to the Finance Documents;

"VAT" means value added tax chargeable at the prevailing statutory rate pursuant to the Bahraini Value Added Tax Law No. 48/2018, its implementation regulations, ministerial resolutions and other related directives, as amended, supplemented or restated from time to time;

"Vehicle" means the vehicle with the specifications stipulated in Part 1 (Agreement Particulars);

"Vehicle Delivery Notice" means the Vehicle delivery notice issued by BCFC to the Customer; and

"Vehicle Insurance Policy" means the insurance policy covering the Vehicle against loss, theft, damage and third-party liability, issued by a Takaful Vehicle Insurer acceptable to BCFC and complying with the minimum cover and terms required under Clause 10.

"الضرائب" يُقصد بها أي أو كافة الضرائب الحالية أو المستقبلية (المباشرة وغير المباشرة) مهما كان مسماهما أو مكان فرضها وتشمل بدون حصر، ضريبة القيمة المضافة وأي استقطاع أو استبقاء لحساب الضريبة؛

"إجمالي مبلغ التمويل" يُقصد به إجمالي مبلغ التمويل والذي يساوي مجموع سعر بيع المرابحة والرسوم الإدارية وتكلفة التأمين التكافلي على الحياة والضرائب ذات الصلة وغيرها من التكاليف غير المتعلقة بالمركية، كما هو محدد في الجزء (١) (تفاصيل العقد)؛

"المعاملة" يُقصد بها تمويل مرابحة المركبات المتوافق مع الشريعة الإسلامية الذي تقدمه تسهيلات البحرين للعميل وفقاً لمستندات التمويل؛

"ضريبة القيمة المضافة" يُقصد بها ضريبة القيمة المضافة المستحقة الخاضعة للضريبة بالمعدل القانوني السائد وفقاً لقانون ضريبة القيمة المضافة البحريني رقم (٢٨) لسنة ٢٠١٨، ولوائحه التنفيذية والقرارات الوزارية والتوجيهات الأخرى ذات الصلة، كما قد يعدل أو يستكمل أو يعاد صياغته من وقت لآخر؛

"المركبة" يُقصد بها المركبة ذات المواصفات المنصوص عليها في الجزء (١) (تفاصيل العقد)؛

"إشعار تسليم المركبة" يُقصد به إشعار تسليم المركبة الصادر من تسهيلات البحرين للعميل؛ و

"بوليصة تأمين المركبة" يُقصد بها بوليصة التكافل التي تغطي المركبة ضد الخسارة والسرقة والتلف والمسؤولية تجاه الغير، والتي تصدرها شركة تأمين تكافلي للمركبة مقبولة لدى تسهيلات البحرين وتتوافق مع الحد الأدنى من التغطية والشروط المطلوبة بموجب البند (١٠).

1.2 Interpretation

٢-١ التفسير

Unless the context requires otherwise, in the Finance Documents:

ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، في مستندات التمويل:

1.2.1 Any Party shall be construed so as to include its successors in title, permitted assigns and permitted transferees and the Finance Documents shall be binding on, and enure to the benefit of, the Parties to the Finance Documents and their respective successors, permitted assigns and permitted transferees respectively;

١-٢-١ تعتبر الإشارة إلى أي طرف بأنها تشمل الإشارة إلى خلفائه في الملكية والمحال لهم والمتنازل إليهم المسموح بهم وتكون مستندات التمويل ملزمة للأطراف الموقعة عليها وتعود بالفائدة على الأطراف وعلى خلفاتهم والمتنازل لهم المصرح لهم والمتلقين المصرح بنقل الحقوق إليهم؛

1.2.2 References to "Clauses" and "Schedules" are references to Clauses and Schedules of these Terms and Conditions;

٢-٢-١ تعتبر الإشارة إلى "البند" و"الجدول" إشارة إلى البنود والجدول الواردة في هذه الشروط والأحكام؛

1.2.3 Words denoting any gender include both genders;

٣-٢-١ الكلمات التي تشير إلى أي جنس تشمل الجنسين؛

1.2.4 Reference to any Finance Document or any other agreement or document, are to that document as from time to time amended, restated, novated or replaced;

٤-٢-١ الإشارة إلى أي من مستندات التمويل أو أي اتفاقية أخرى أو مستند آخر تعتبر إشارة إلى ذلك المستند كما يتم تعديله أو إعادة صياغته أو إحالته أو استبداله؛

1.2.5 Where there is more than one (1) Customer and/or Guarantor, any expression in the singular form in relation to the Customer or Guarantor shall be read in the plural form; and

٥-٢-١ في حالة وجود أكثر من عميل أو كفيل، فإن أي تعبير بصيغة المفرد يتعلق بالعميل أو بالكفيل بقرراً بصيغة الجمع؛ و

1.2.6 Where there is more than one (1) Customer in relation to the Transaction (i.e. Primary Customer and Joint Customer(s)), the Customers shall be jointly and severally liable for the performance of any obligation on the Customer under the Finance Documents (including payment obligations) and any liability arising from any breach committed by any of the Customers of any provision of the Finance Documents. Unless agreed otherwise in writing, any document that requires the signature of the Customer, must be signed by each of the Customers.

٦-٢-١ في حال وجود أكثر من عميل واحد (١) فيما يتعلق بالمعاملة (أي العميل الأساسي والعملاء المشتركين)، يكون العملاء مسؤولين بالتضامن والتكافل عن تنفيذ أي التزام على العميل بموجب مستندات التمويل (بما في ذلك التزامات السداد) وأي مسؤولية تنشأ عن أي إخلال يرتكبه أي من العملاء بأي بند من بنود مستندات التمويل. ما لم يتفق على خلاف ذلك كتابياً، يجب أن يوقع كل عميل على أي وثيقة تتطلب توقيع العميل.

2. PROMISE TO PURCHASE AND CONDITIONS PRECEDENT

٢. الوعد بالشراء والشروط المسبقة

2.1 Customer's Promise and Undertaking

١-٢ التزامات العميل وتعهداته

2.1.1 The Customer irrevocably promises and undertakes to enter into the Murabaha Agreement and all related Finance Documents, purchase and collect the Vehicle from BCFC pursuant to the Vehicle Delivery Notice and to pay the Total Finance Amount as agreed over the course of the Finance Tenor.

١-٢-١ التزم العميل بشكل لا رجعة فيه وتعهده بإبرام عقد المرابحة وجميع مستندات التمويل ذات الصلة وشراء المركبة من تسهيلات البحرين واستلامها بموجب إشعار تسليم المركبة ودفع إجمالي مبلغ التمويل كما هو متفق عليه خلال مدة التمويل.

2.1.2 The Customer acknowledges and agrees that BCFC's willingness to purchase the Vehicle from the Supplier and enter into the Murabaha Agreement and Finance Documents is subject to, and conditional on, BCFC being satisfied (in its sole and absolute discretion) that all conditions set forth in any document from the Finance

٢-١-٢ يقر العميل ويوافق بأن استعداد تسهيلات البحرين لشراء المركبة من المورد وإبرام عقد المرابحة ومستندات التمويل معه يخضع ويكُون مشروطاً برضى تسهيلات البحرين (بمحض تقديرها المطلق) من أن الشروط الواردة في أي مستند من مستندات التمويل قد تم استيفائها، ما لم يتم التنازل عنه بالكامل أو جزئياً من قبل تسهيلات البحرين كتابياً، دون

Documents have been met, unless waived in full or in part by BCFC in writing, without prejudice to BCFC's right to demand the subsequent fulfilment of such waived conditions, which include without limitation, that:

- The payment of Murabaha Cost by BCFC to the Supplier on the Purchase Date (or any other date agreed between BCFC and the Supplier) shall not result in any breach of any Applicable Law or existing agreement;
- BCFC has received such documents as it may reasonably require in respect of the payment of the Murabaha Cost; and
- No event or circumstance would constitute an Event of Default shall have occurred and be continuing or is likely to occur.

المساح يحق تسهيلات البحرين في المطالبة بالوفاء اللاحق بهذه الشروط المتنازل عنها، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر:

- أن لا يؤدي دفع تكلفة المراجعة من قبل تسهيلات البحرين إلى المورد في تاريخ الشراء (أو أي تاريخ آخر يتم الاتفاق عليه بين تسهيلات البحرين والمورد) إلى انتهاك أي قانون معمول به أو اتفاقية قائمة؛
- استلام تسهيلات البحرين للمستندات التي قد تتطلبها بشكل معقول فيما يتعلق بسداد تكلفة المراجعة؛ و
- أن لا يكون هنالك حدث أو ظرف يشكل حالة إخلال قد حدث أو كان مستمراً أو من المرجح أن يحدث.

2.1.3 The Promise to Purchase is binding upon the Customer and may not be amended or revoked without the prior written consent of BCFC.

٢-١-٢ يعد الوعد بالشراء ملزماً للعميل ولا يجوز تعديله أو إلغاؤه دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من تسهيلات البحرين.

2.1.4 Pursuant to Clause 2.3, the Customer agrees to indemnify BCFC for any actual costs, damages or losses incurred in reliance on the Promise to Purchase if the Customer fails to execute the Murabaha Agreement or any of the other Finance Documents when required after the Vehicle is procured and/or the Customer is in default of his/her obligations therein.

٢-١-٤ بموجب البنود ٢-٢، يوافق العميل على تعويض تسهيلات البحرين عن أي تكاليف أو أضرار أو خسائر فعلية تتكبدها اعتماداً على الوعد بالشراء في حال فشل العميل في توقيع عقد المراجعة أو أي من مستندات التمويل عند الطلب بعد شراء المركبة أو كان العميل متخلفاً عن أي من التزاماته الواردة فيها.

2.2 BCFC's Obligations

٢-٢ التزامات تسهيلات البحرين

BCFC is not under any obligation to purchase the Vehicle if the Customer fails to fulfil all the conditions precedent to the Murabaha Agreement or defaults on any of the Customer's further obligation in any of the Finance Documents. Notwithstanding the foregoing, BCFC is entitled, in its sole discretion, at any time and without liability or penalty, to refuse to provide the Murabaha financing for any reason, regardless of whether the conditions precedent have been satisfied by the Customer and Guarantor (if any).

لا تتحمل تسهيلات البحرين أي التزام بشراء المركبة في حال عدم استيفاء العميل لجميع الشروط السابقة لعقد المراجعة، أو تخلفه عن أي من التزاماته الإضافية الواردة في أي من مستندات التمويل. ويغض النظر عن ما تقدم، يحق لتسهيلات البحرين، بمحض تقديرها المطلق، في أي وقت ومن دون أي مسؤولية أو عقوبة، رفض تمويل المراجعة لأي سبب، بغض النظر عما إذا كان العميل والكفيل (إن وجد) قد استوفيا الشروط المسبقة المطلوبة.

2.3 Administrative Fees, Advances and Indemnification

٢-٣ الرسوم الإدارية والمقدم والتعويضات

2.3.1 Administrative Fees and Other Costs

٢-٣-١ الرسوم الإدارية والتكاليف الأخرى

- The Customer acknowledges and agrees that the Administration Fees indicated hereinabove and all costs actually paid by BCFC on behalf of the Customer are non-refundable if the Customer cancels the financing at any stage or if BCFC rejects the application for any reason. If such fees remain unpaid and BCFC rejects the application, BCFC may demand immediate payment.
- The Customer acknowledges and agrees that if the Administration Fees payable to BCFC have not been paid by the Customer and BCFC rejects the Customer's application or exercises its right not to Purchase the Vehicle for any reason, BCFC has the right to require immediate payment on demand from the Customer and Guarantor (if any) of such fees.
- BCFC's rights under this Clause shall be exercised in accordance with Clause 2.3.2, as applicable.

- يقرّ العميل ويوافق على أن الرسوم الإدارية المبيّنة أعلاه وجميع التكاليف المدفوعة فعلياً بواسطة تسهيلات البحرين نيابة عن العميل غير قابلة للاسترداد في حال قيام العميل بإلغاء التمويل في أي مرحلة أو رفض تسهيلات البحرين الطلب لأي سبب من الأسباب.
- يقرّ العميل ويوافق على أنه في حال عدم سداد الرسوم الإدارية المستحقة لتسهيلات البحرين و في حال رفض تسهيلات البحرين طلب العميل أو ممارستها لحقها في عدم شراء المركبة، فإنه يحق لتسهيلات البحرين مطالبة العميل والكفيل (إن وجد) بسداد هذه الرسوم فوراً عند الطلب.
- تخضع حقوق تسهيلات البحرين بموجب هذا البند للبنود ٢-٣-٢، حسب الاقتضاء.

2.3.2 Hamish Jidiyah

٢-٣-٢ هامش جدية

- Any amount paid by the Customer to BCFC or its authorised agents prior to the execution of the Murabaha Agreement shall constitute *Hamish Jidiyah*, serving solely as security for the Customer's promise to purchase the Vehicle under the Promise to Purchase. Such *Hamish Jidiyah* shall not be deemed part of the Murabaha Cost or a payment towards the Vehicle at this stage.
- In the event the Customer breaches or fails to fulfil the Promise to Purchase prior to signing the Murabaha Agreement, BCFC shall be entitled, without prejudice to any other rights or remedies, to sell the Vehicle and apply the *Hamish Jidiyah* towards actual losses suffered by BCFC. Such losses shall be calculated as the difference between

- أي مبلغ يدفعه العميل لتسهيلات البحرين أو وكلائها المعتمدين قبل توقيع عقد المراجعة يعتبر هامش جدية، أي ضماناً لوعد العميل بشراء المركبة بموجب الوعد بالشراء، ولا يعتبر هامش الجدية هذا جزءاً من تكلفة المراجعة أو دفعة مقابل ثمنها في هذه المرحلة.
- في حال إخلال العميل بالوعد بالشراء أو عدم وفائه به قبل توقيع عقد المراجعة، يحق لتسهيلات البحرين، دون المساس بأي حقوق أو تعويضات أخرى، بيع المركبة وتطبيق هامش الجدية على الخسائر الفعلية التي تكبدها، تحسب هذه الخسائر على أنها الفرق بين تكلفة المراجعة لتسهيلات البحرين وصافي العائدات من بيع المركبة لاحقاً، بعد خصم الخسائر الفعلية لتسهيلات البحرين من هامش الجدية، يعاد أي رصيد متبق إلى العميل، في المقابل، إذا لم يكن

BCFC's Murabaha Cost and the net proceeds from the subsequent Vehicle sale thereof. Following deduction of BCFC's actual losses from the *Hamish Jidiyah*, any remaining balance shall be refunded to the Customer. Conversely, should the *Hamish Jidiyah* be insufficient to cover BCFC's actual losses, the Customer shall remain liable to pay the shortfall to BCFC immediately upon demand.

هامش الجدية كافيًا لتغطية الخسائر الفعلية لتسهيلات البحريين، يبقى العميل مسؤولاً عن سداد العجز لتسهيلات البحريين فوراً عند الطلب.

- c. Upon the execution of the Murabaha Agreement and the Customer's fulfilment of his/her promise, the *Hamish Jidiyah* shall be deducted from the total Murabaha Cost.

ت. عند توقيع عقد المراجعة ووفاء العميل بوعده، سيتم خصم هامش الجدية من إجمالي تكلفة المراجعة.

2.3.3 Arboun

- a. Any amount received by BCFC from the Customer during or after the execution of the Murabaha Agreement shall be treated as *Arboun*, which shall form part of the total Murabaha Cost of the Vehicle.
- b. Should the Customer terminate or rescind the Murabaha Agreement after its execution, BCFC shall be entitled to retain the full *Arboun* amount as liquidated damages, without prejudice to any other rights or remedies available to BCFC under the Murabaha Agreement, other Finance Documents or applicable law.

- أ. سيتم التعامل مع أي مبلغ تستلمه تسهيلات البحريين من العميل أثناء أو بعد توقيع عقد المراجعة على أنه عربون، والذي يشكل جزءاً من إجمالي تكلفة المراجعة للمركبة.
- ب. في حالة قيام العميل بإنهاء عقد المراجعة أو فسخها بعد التوقيع عليها، يحق لتسهيلات البحريين الاحتفاظ بمبلغ العربون بالكامل كتعويضات مقطوعة، دون المساس بأي حقوق أو سبل انتصاف أخرى متاحة لتسهيلات البحريين بموجب عقد المراجعة أو مستندات التمويل الأخرى أو القانون المعمول به.

العربون ٣-٢-٢

2.4 Vehicle Ownership and Possession

ملكية وحيازة المركبة ٤-٢

The Promise to Purchase does not transfer ownership of the Vehicle to the Customer or create any right of possession until the Murabaha Agreement is executed.

لا يؤدي الوعد بالشراء إلى نقل ملكية المركبة إلى العميل أو إنشاء أي حق حيازة حتى يتم توقيع عقد المراجعة.

3. MURABAHA SALE OF VEHICLE

بيع المركبة بالمراجعة ٣

3.1 Consummation of the Murabaha Agreement

إتمام عقد المراجعة ١-٢

- 3.1.1 Upon receipt of the Promise to Purchase and subject to Clause 3.2, BCFC shall acquire the Vehicle and collect it directly from the Supplier or, if applicable, authorise the Customer to collect it acting as the agent of BCFC.
- 3.1.2 BCFC hereby sold the Vehicle to the Customer, and the Customer hereby confirmed his/her final and binding acceptance to purchase of the Vehicle from BCFC at the Murabaha Sale Price on an "as is", "where is" basis, and accordingly, the Murabaha Agreement shall be deemed executed and binding between the Parties.
- 3.1.3 Pursuant to the Murabaha Agreement, the ownership of, and all rights, risks and obligations relating to the Vehicle shall pass to the Customer.

- ١-٢-٣ عند استلام تسهيلات البحريين الوعد بالشراء وفقاً للبند (٢-٣)، تشتري تسهيلات البحريين المركبة من المورد وتستلمها مباشرة أو تفوض العميل باستلامها من المورد كوكيل عن تسهيلات البحريين.
- ٢-١-٣ باعت تسهيلات البحريين المركبة للعميل وقبل العميل بموجب هذا قبولاً نهائياً وملزماً لشراء المركبة من تسهيلات البحريين بسعر بيع المراجعة المتفق عليه بالحالة التي هي عليها ومن موقع استلامها، وبموجب ذلك، يعد عقد بيع المراجعة مبرماً ونافذاً بين الطرفين.
- ٣-١-٣ بموجب عقد المراجعة، تنتقل ملكية المركبة وكافة الحقوق والمخاطر والالتزامات المتعلقة بها إلى العميل.

3.2. Vehicle Delivery, Inspection and Possession

تسليم المركبة وفحصها وحيازتها ٢-٣

- 3.2.1 Following the execution of the Murabaha Agreement, BCFC will issue the Vehicle Delivery Notice to the Customer. The Customer must collect the Vehicle from the Vehicle collection location specified in the Delivery Notice within the period stipulated therein.
- 3.2.2 By receiving the Vehicle and countersigning the Vehicle Delivery Notice, the Customer acknowledges and confirms that:
- a. He/she have thoroughly inspected the Vehicle and were given the opportunity to consult with technicians available to him/her;
- b. The Vehicle is accepted "as is" and "where is", is in good condition and is in full conformity with the specifications set out in the Supplier's quotation and/or Murabaha Agreement;
- c. He/she waives any claims or complaints regarding the Vehicle status at the time of accepted delivery, including without limitation, its quality, condition, description and otherwise; and
- d. He/she accepts full and unconditional responsibility for any loss, damage, theft or destruction of the Vehicle from the date of the Murabaha Agreement and further acknowledges and accepts that BCFC shall be

- ١-٢-٣ بعد إبرام عقد المراجعة، تُصدر تسهيلات البحريين إشعار تسليم المركبة للعميل. ويتعين على العميل استلام المركبة من موقع استلامها المحدد في إشعار تسليم المركبة خلال المدة المحددة فيه.
- ٢-٢-٣ بموجب استلام العميل للمركبة والتوقيع على إشعار تسليم المركبة، يقر العميل ويؤكد:
- أ. بأنه قد قام بفحص المركبة بشكل شامل وأُتيحت له الفرصة لاستشارة الفنيين المتاحين له؛
- ب. بأن المركبة تم قبولها وفق حالتها في موقع الاستلام وهي في حالة جيدة ومتوافقة بالكامل مع المواصفات المنصوص عليها في عرض أسعار المورد و/أو عقد المراجعة؛
- ت. بأنه يتنازل عن أي مطالبات أو شكاوى تتعلق بحالة المركبة في وقت التسليم القبول، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، جودتها وحالتها ووصفها وغير ذلك؛ و
- ث. بأنه يتحمل المسؤولية الكاملة وغير المشروطة عن أي فقدان أو تلف أو سرقة أو تدمير للمركبة من تاريخ عقد المراجعة، ويقر بأنه أبرأ تسهيلات البحريين من أي مسؤولية أو دعاوى تتعلق بالمركبة.

	fully discharged from any liability or claims related to the Vehicle.	
3.2.3	If the Customer fails to collect the Vehicle within the timeframe stipulated in the Vehicle Delivery Notice or any other period agreed with BCFC in writing subsequently, BCFC may, without prejudice to any other rights:	إذا لم يتم العميل باستلام المركبة خلال المدة المنصوص عليها في إشعار تسليم المركبة أو أي فترة أخرى يتم الاتفاق عليها مع تسهيلات البحرين كتابيا لاحقاً، يجوز لتسهيلات البحرين، دون المساس بأي حقوق أخرى:
	a. Store the Vehicle at BCFC's chosen location (including third-party facilities) and charge the Customer all actual costs incurred, including storage, transport/towing, insurance, security, maintenance, registration, taxes, fines and related compliance costs, until the Vehicle is either collected or sold;	أ. تخزين المركبة في مكان تختاره تسهيلات البحرين، (بما في ذلك مرافق الغير) واحتساب كافة التكاليف الفعلية على العميل، بما في ذلك رسوم التخزين والنقل/السحب والتأمين والأمن والصيانة والتسجيل والضرائب والغرامات وتكاليف الامتثال ذات الصلة حتى يتم إستلام المركبة أو بيعها؛
	b. Require immediate reimbursement for any actual expenses or liabilities BCFC incurs on the Customer's behalf arising from the failure to collect; and/or	ب. مطالبة العميل بالسداد الفوري لأي نفقات أو التزامات فعلية تكبدها تسهيلات البحرين نيابة عنه نتيجة إخفاقه في الاستلام؛ و
	c. Consider that the Customer has committed an Event of Default and exercise all repossession, sale and collection rights in respect of the Vehicle conferred on BCFC pursuant to Clause 12.	ت. تعتبر العميل أنه ارتكب حالة إخلال ويطلب جميع حقوق الاسترداد والبيع والتحصيل فيما يتعلق بالمركبة المتاحة لتسهيلات البحرين بموجب البند (12).
3.2.4	The remedies and rights set out in this Clause are cumulative. The Customer shall indemnify BCFC against all claims, actual losses and costs (including reasonable legal, court and private execution fees) arising from the Customer's failure to collect the Vehicle.	٤-٢-٢ تُعد سبل الانتصاف والحقوق الواردة في هذا البند تكميلية. ويلتزم العميل بتعويض تسهيلات البحرين عن أي دعاوى أو خسائر أو تكاليف فعلية (بما في ذلك أتعاب المحاماة ورسوم المحاكم والتنفيذ الخاص المعقولة) الناشئة عن إخفاقه في استلام المركبة.

3.3 Supplier Warranties

3-٢	ضمانات المورد	
3.3.1	The Customer acknowledges that the Supplier alone is responsible for the Vehicle's quality, conformity, specifications, fitness for purpose of financing, and that all Supplier-provided particulars and documents are correct. BCFC gives no warranty and bears no liability for defects, claims of non-conformity, specification mismatches, inaccurate particulars or third-party claims relating to the Vehicle.	١-٢-٢ يقر العميل بأن المورد هو المسؤول الوحيد عن جودة المركبة ومطابقتها للمواصفات وصلاحياتها للفرض من التمويل وأن كافة البيانات والمستندات المقدمة من قبله صحيحة. ولن تقدم تسهيلات البحرين أي ضمان، ولا تقع عليها أية مسؤولية بشأن أي عيب أو أي دعاوى عدم مطابقة أو اختلاف في المواصفات أو أي بيانات غير صحيحة أو أي مطالبة من الغير تتعلق بالمركبة.
3.3.2	All claims, actions and remedies relating to the Vehicle (including warranty, conformity, specification, misrepresentation or defect claims) shall be pursued solely against the Supplier. BCFC assigns to the Customer any rights and remedies it holds against the Supplier in respect of the Vehicle (present and future) to enable enforcement; this assignment does not create liability of BCFC to the Customer. BCFC may assist with any transfer or documentation evidencing the assignment.	٢-٣-٢ تكون جميع الدعاوى والحقوق والإجراءات المتعلقة بالمركبة (بما في ذلك دعاوى الضمان والمطابقة للمواصفات والتضليل أو دعاوى العيوب) موجهة حصرياً وبشكل مطلق إلى المورد فقط. تقوم تسهيلات البحرين بموجب هذا بنقل أي حقوق أو وسائل انتصاف تكون لها ضد المورد فيما يتعلق بالمركبة (حالياً أو مستقبلياً) إلى العميل لتمكينه من الإنفاذ؛ ولا ينشئ هذا النقل أي التزام أو مسؤولية على عاتق تسهيلات البحرين تجاه العميل. يجوز لتسهيلات البحرين أن تساعد في إتمام أي نقل أو إعداد المستندات اللازمة لإثبات أو توثيق هذا النقل.
3.3.3	The Customer and/or Guarantor guarantee the Supplier's creditworthiness and performance and shall indemnify BCFC for any actual losses, liabilities, costs or expenses (including reasonable legal fees) incurred during Finance Tenor resulting from the Supplier's insolvency, breach, misrepresentation, failure to perform, or inability to deliver the Vehicle as specified.	٣-٣-٣ يضمن العميل و/أو الكفيل لتسهيلات البحرين الجدارة الائتمانية للمورد وقدرته على الأداء، ويعوض تسهيلات البحرين عن أي خسائر أو التزامات أو تكاليف أو مصروفات فعلية (بما في ذلك الأتعاب القانونية المعقولة) تتكبدها خلال مدة التمويل نتيجة لإفلاس المورد، أو إخلاله أو تقديمه معلومات خاطئة أو فشله في الأداء أو عجزه عن تسليم المركبة وفقاً للمواصفات المحددة.
3.3.4	The Customer and/or Guarantor shall indemnify and hold BCFC harmless from any actual loss, damage, liability, cost or expense (including reasonable legal fees) arising from any inconsistency between the Vehicle (or its specification) and Supplier-provided particulars or documents, and from any third-party claims relating to the Vehicle, except to the extent caused by BCFC's gross negligence or wilful misconduct.	٤-٣-٢ يلتزم العميل و/أو الكفيل بتعويض تسهيلات البحرين وإبراء ذمتهما من أي خسارة، أو ضرر، أو مسؤولية أو تكاليف أو مصاريف فعلية (بما في ذلك الأتعاب القانونية المعقولة) التي تنشأ عن أي تعارض أو عدم تطابق بين المركبة (أو أي مواصفات لها) وبين البيانات أو المستندات المقدمة من المورد، وكذلك عن أي دعاوى من الغير تتعلق بالمركبة، وذلك باستثناء ما ينشأ عن إهمال جسيم أو سوء سلوك متعمد من جانب تسهيلات البحرين.

4. PAYMENTS

4.1	Total Finance Amount and Instalments	إجمالي مبلغ التمويل والأقساط
4.1.1	The Murabaha Agreement was entered into against the Total Finance Amount.	١-١-٤ أُبرم عقد المراجعة مقابل إجمالي مبلغ التمويل.
4.1.2	The Total Finance Amount shall be paid in Instalments in accordance with the Payment Schedule, subject to any agreed Grace Period.	٢-١-٤ يُسدد إجمالي مبلغ التمويل على أقساط وفقاً لجدول السداد، مع مراعاة أي فترة سماح متفق عليها.

- 4.1.3 Each payment towards an Instalment that is less than the Instalment Amount shall be appropriated by BCFC to reduce the outstanding amounts due and payable under the Finance Documents in any manner determined by BCFC in its sole discretion. ٣-١-٤ تُخصص تسهيلات البحرين أي دفعة تجاه قسط تقل عن مبلغ القسط المحدد لتخفيض المبالغ المستحقة والواجبة السداد بموجب مستندات التمويل بأي طريقة تحددها تسهيلات البحرين في تقديرها المطلق.
- 4.1.4 The Customer and/or Guarantor irrevocably and unconditionally authorises and instructs BCFC to debit all or part of the Instalment on or after the Instalment Due Date and any other amounts due and payable under the Finance Documents from the Account and/or Bank Account. ٤-١-٤ يُفوض العميل و/أو الكفيل، تفويضاً نهائياً وغير مشروط بأن تقوم تسهيلات البحرين بخضم كامل القسط أو جزء منه في تاريخ الاستحقاق أو بعده، وأي مبالغ أخرى مستحقة السداد بموجب مستندات التمويل من الحساب و/أو الحساب البنكي.
- 4.1.5 If the Customer pays the Instalment and any other amounts due and payable under the Finance Documents in a currency other than the currency of the Transaction, BCFC reserves the right to convert such currency to Bahraini Dinars subject to the prevailing exchange rate with BCFC's bank of choice on the date payment is credited to the Account. ٥-١-٤ إذا قام العميل بسداد القسط وأي مبالغ أخرى مستحقة وواجبة السداد بموجب مستندات التمويل بعملة غير عملة التمويل، فإن لتسهيلات البحرين الحق في تحويل تلك العملة إلى الدينار البحريني بسعر الصرف السائد لدى البنك الذي تختاره تسهيلات البحرين في تاريخ قيد الدفعة في الحساب.

4.2 Charges, Costs and Expenses

٢-٤ الرسوم والتكاليف والنفقات المستحقة

- 4.2.1 The Customer shall pay or reimburse the BCFC for all actual and documented costs, fees and expenses incurred in connection with the Finance Documents, including without limitation, Administration Fees, third-party charges and Taxes payable in respect of the Vehicle or the Transaction. ١-٢-٤ يلتزم العميل بسداد أو تعويض ما تتكبده تسهيلات البحرين من تكاليف ورسوم ومصاريف فعلية وموثقة فيما يتعلق بمستندات التمويل، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم الإدارية والرسوم التي يفرضها الغير والضرائب المستحقة فيما يتعلق بالمركبة أو المرابحة.
- 4.2.2 During the Finance Tenor, BCFC may pay costs or other third-party amounts on behalf of the Customer and/or Guarantor and may charge actual fees, costs or other amounts to the Customer and/or any Guarantor arising from the Finance Documents. Any such amounts shall be considered reimbursable and recoverable by BCFC in accordance with Clause 4.2.4. ٢-٢-٤ خلال مدة التمويل، قد تقوم تسهيلات البحرين بدفع تكاليف أو أي مبالغ أخرى مستحقة للغير نيابة عن العميل و/أو الكفيل ويجوز لها فرض أي رسوم أو تكاليف فعلية أو مبالغ أخرى على العميل و/أو الكفيل قد تنشأ عن مستندات التمويل. تعد أي من هذه المبالغ واجبة السداد والاسترداد لتسهيلات البحرين وفقاً للبند (٤-٢-٤).
- 4.2.3 The Customer and/or the Guarantor agree to bear all actual costs, expenses, fees, legal costs and charges incurred by BCFC in the process of collecting any dues under the Finance Documents. This includes, but is not limited to, any legal proceedings, enforcement actions, or other measures taken by BCFC to recover the outstanding amounts. Any such amounts shall be considered reimbursable and recoverable by BCFC in accordance with Clause 4.2.4. ٣-٢-٤ يوافق العميل و/أو الكفيل على تحمل جميع التكاليف والمصاريف والرسوم وأتعاب المحاماة الفعلية التي تتكبدها تسهيلات البحرين في عملية تحصيل أي مستحقات بموجب مستندات التمويل. ويشمل ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أية إجراءات قانونية أو إجراءات تنفيذية أو تدابير أخرى تتخذها تسهيلات البحرين لاسترداد المبالغ المستحقة. تعد أي من هذه المبالغ واجبة السداد والاسترداد لتسهيلات البحرين وفقاً للبند (٤-٢-٤).
- 4.2.4 BCFC may recover any reimbursable amounts by one (1) or more of the following means: ٤-٢-٤ يجوز لتسهيلات البحرين استرداد أي مبالغ واجبة السداد من خلال وسيلة واحدة (١) أو أكثر من الوسائل التالية:
- a. Recovering such amounts as a separate debt payable on demand from the Customer and/or Guarantor; أ. استرداد هذه المبالغ كدين منفصل يُدفع عند الطلب من العميل و/أو الكفيل;
- b. Debiting the Account of the Customer and/or Guarantor; and/or ب. خصمها من حساب العميل و/أو الكفيل;
- c. Debiting any Bank Account of the Customer and/or Guarantor subject to an existing Bank Account Security; and/or ت. خصمها من أي حساب بنكي للعميل و/أو الكفيل يخضع لأحد ضمانات الحسابات البنكية؛ و/أو
- d. Any other lawful recovery means available under the Finance Documents or via Applicable Law. ث. أي وسيلة استرداد قانونية أخرى متاحة بموجب مستندات التمويل أو بموجب القانون المعمول به.

4.3 Payment Methods

٣-٤ طرق السداد

- 4.3.1 **Approved Payment Methods** طرق السداد المعتمدة ١-٢-٤
- a. The Customer may make payments under the Finance Documents by any of Approved Payment Methods. أ. يجوز للعميل سداد المدفوعات بموجب مستندات التمويل بأي من طرق السداد المعتمدة.
- b. The Customer shall execute the Approved Payment Method Documents as BCFC requires in its sole discretion. ب. يتعين على العميل التوقيع على أي مستندات طرق الدفع المعتمدة التي تطلبها تسهيلات البحرين وفقاً لتقديرها المطلق.
- c. BCFC may, at any time and in its sole discretion, change, restrict or withdraw approval for any payment method it previously approved by providing notice to the Customer, and any change will take effect in accordance with the timeframe specified in the notice. ت. يجوز لتسهيلات البحرين، في أي وقت وفقاً لتقديرها المطلق، تغيير أو تقييد أو سحب الموافقة على أي طريقة دفع سبق أن وافقت عليها، وذلك من خلال إشعار يوجه للعميل، ويكون لأي تغيير الأثر وفقاً للإطار الزمني المحدد في الإشعار.
- d. BCFC shall not be liable for any failure to identify any payment made via a non-approved payment method ث. لا تتحمل تسهيلات البحرين مسؤولية أي تقصير في تحديد أي دفعة تم دفعها بواسطة طرق سداد غير معتمدة أو أي تأخير في

or delay in crediting such payment, except in cases of BCFC's gross negligence or wilful misconduct.

إيداعها، ما لم يكن ذلك ناتجاً عن إهمال جسيم أو سوء سلوك متعمد من قبل تسهيلات البحرين.

4.3.2 **Direct Debit Instructions**

- If a Direct Debit Instruction is an Approved Payment Method, the Customer irrevocably authorises BCFC to give effect to the relevant Approved Payment Method Document to collect Instalments and other amounts due under the Finance Documents. The Customer must promptly execute, comply with and, if requested, re-execute any bilateral or tripartite Approved Payment Method Document in the form prescribed by BCFC.
- The Customer must designate a Bahraini Bank Account, ensure mandate details are correct and notify BCFC immediately of any changes affecting enforceability.
- BCFC will notify the Customer by phone call, SMS and/or any other reasonable means upon receipt of the bank's acceptance or rejection of the Direct Debit Instruction, if applicable.
- BCFC is entitled to instruct the bank to debit the nominated Bank Account and to re-present any dishonoured debit in accordance with the relevant Approved Payment Method Document, the Finance Documents and Applicable Law.
- The Customer's cancellation of any Approved Payment Method Document relating to a Direct Debit Instruction does not relieve his/her of any accrued, outstanding or future obligations under the Finance Documents.
- BCFC shall not be liable for failure to collect or allocate payments caused by incorrect Customer details, bank or payroll error or the bank's refusal to accept Direct Debit Instruction, except to the extent such failure arises from BCFC's gross negligence or wilful misconduct.

- تعليمات الخصم المباشر ٢-٣-٤
- إذا كانت تعليمات الخصم المباشر أحد طرق السداد المعتمدة، يفوض العميل تسهيلات البحرين تفويضاً لا رجعة فيه بإنفاذ مستند طرق السداد المعتمدة ذي الصلة لتحويل الأقساط والمبالغ الأخرى المستحقة بموجب مستندات التمويل. ويتعين على العميل إبرام أي تفويض ثنائي أو ثلاثي لتعليمات الخصم المباشر أو أي مستندات ذي صلة، وأن يمتثل بها وأن يعيد إبرامها عند الطلب بالشكل الذي تحدده تسهيلات البحرين.
 - يجب على العميل تحديد حساب بنكي بحريني، والتأكد من أن جميع البيانات الواردة صحيحة وإخطار تسهيلات البحرين فوراً بأي تغيير من شأنه أن يؤثر على قابلية التنفيذ.
 - ستقوم تسهيلات البحرين بإخطار العميل عبر مكالمة هاتفية أو رسالة نصية قصيرة أو وسائل أخرى معقولة فور استلامها لقبول البنك أو رفضه لتعليمات الخصم المباشر، إن ينطبق.
 - يحق لتسهيلات البحرين توجيه البنك بخصم المبالغ من الحساب البنكي المعين وإعادة تقديم أي خصم مرتجع وفقاً لمستند طرق السداد المعتمدة ومستندات التمويل والقانون المعمول به.
 - لا يُعفى إلغاء العميل لأي مستند طرق سداد معتمدة بتعليمات خصم مباشر من أي التزامات متراكمة أو مستحقة أو مستقبلية بموجب مستندات التمويل.
 - لا تتحمل تسهيلات البحرين مسؤولية عدم تحصيل أو تخصيص المدفوعات الناتجة عن خطأ في بيانات العميل أو خطأ من البنك أو من نظام الرواتب أو رفض البنك قبول تعليمات الخصم المباشر، باستثناء الحالات التي ينشأ فيها هذا الإخفاق عن إهمال جسيم أو سوء سلوك متعمد من قبل تسهيلات البحرين.

4.3.3 **Employer Direct Deduction**

- If an Employer Direct Deduction is an Approved Payment Method, the Customer unconditionally and irrevocably authorises BCFC and the employer to deduct and remit amounts from the Customer's salary to BCFC in accordance with the Employer Direct Deduction mandate towards payments of all Instalments.
- The Customer must notify BCFC immediately of any change in employer, employment status, payroll details, or any other circumstance that may affect the enforceability, operation or accuracy of the Employer Direct Deduction, including cessation of employment. Failure to notify does not affect BCFC's rights, including to treat Instalments as unpaid, seek payment by another Approved Payment Method or pursue other remedies available to it pursuant to the Finance Documents or by virtue of Applicable Law.

- الاستقطاع المباشر من صاحب العمل ٣-٣-٤
- إذا كان الاستقطاع المباشر من صاحب العمل أحد طرق السداد المعتمدة، يفوض العميل تسهيلات البحرين وصاحب العمل تفويضاً نهائياً وغير مشروط فيه بخصم وتحويل المبالغ من راتب العميل إلى تسهيلات البحرين وفقاً لتعليمات الاستقطاع المباشر من صاحب العمل تجاه سداد جميع الأقساط.
 - يجب على العميل إخطار تسهيلات البحرين فوراً بأي تغيير في صاحب العمل والوضع الوظيفي وبيانات الراتب أو أي ظرف آخر قد يؤثر على قابلية تنفيذ أو تشغيل أو دقة الاستقطاع المباشر من صاحب العمل، بما في ذلك إنهاء الخدمة. لا يؤثر عدم الإخطار على حقوق تسهيلات البحرين، بما في ذلك اعتبار الأقساط غير مدفوعة والمطالبة بالسداد بطرق سداد معتمدة أخرى أو اللجوء إلى أي سبل انتصاف أخرى متاحة لها بموجب مستندات التمويل أو بمقتضى القانون المعمول به.

4.3.4 **Post-Dated Cheques**

- If Post-Dated Cheques is an Approved Payment Method, the Customer shall issue such cheques in favour of BCFC for each Instalment totalling the Total Finance Amount.
- The Customer must replace and/or issue additional Post-Dated Cheques promptly upon BCFC's demand.

- الشيكات آجلة الدفع ٤-٣-٤
- إذا كانت الشيكات آجلة الدفع أحد طرق السداد المعتمدة يتعين على العميل إصدار هذه الشيكات بقيمة كل قسط لإجمالي مبلغ التمويل.
 - يجب على العميل استبدال الشيكات آجلة الدفع و/أو إصدار شيكات إضافية فوراً عند طلب تسهيلات البحرين.

4.3.5 **Activation and Interim Payment Obligations**

- If the Customer supplies any update, amendment or replacement to its Approved Payment Method(s), the Customer remains fully liable for all payment obligations under the Finance Documents on their original Instalment Due Dates. Until the update is accepted and becomes operational with the Customer's bank or any other party, the Customer must:

- التزامات التنفيل والسداد المؤقت ٥-٣-٤
- إذا قام العميل بتقديم أي تحديث أو تعديل أو استبدال لطرق السداد المعتمدة لديه، يظل العميل مسؤولاً بالكامل عن جميع التزامات السداد بموجب مستندات التمويل في مواعيد استحقاقها الأصلية. وحتى قبول التحديث وتنفيذه لدى بنك العميل أو أي طرف آخر، يجب على العميل ما يلي:

- i. Continue to pay by the existing Approved Payment Method(s) if still effective; إذا كانت لا تزال سارية المفعول؛
- ii. Pay in cash at any BCFC branch or via BCFC approved EFTS; or السداد نقداً في أي فرع من فروع تسهيلات البحرين أو عبر أنظمة التحويل الإلكتروني للأموال المعتمدة من تسهيلات البحرين؛ أو
- iii. Provide an alternative payment method acceptable to BCFC and effective for same-day settlement. توفير طريقة دفع بديلة مقبولة لدى تسهيلات البحرين وسارية المفعول للتسوية في نفس اليوم.
- b. Any delay, failure or refusal by the Customer's bank or payment provider to accept or activate and Approved Payment Method mandate or any update shall not excuse late payment, extend any Instalment Due Date, relieve the Customer and/or Guarantor from default liabilities, including the Commitment to Donate Amount, collection costs and any other remedies available to BCFC by virtue of the Finance Documents and Applicable Law. أي تأخير أو فشل أو رفض من جانب بنك العميل أو أي طرف آخر ذي صلة لقبول أو معالجة أو تفعيل تفويض طريقة السداد المعتمدة أو أي تحديث لا يعفي العميل من التأخر في السداد أو يمدد أي تاريخ استحقاق القسط أو يعفي العميل و/أو الكفيل من المسؤولية عن عواقب التأخر عن السداد بموجب مستندات التمويل، بما في ذلك مبالغ الالتزام بالتبرع وتكاليف التحصيل وأي سبل انتصاف أخرى متاحة لتسهيلات البحرين بموجب مستندات التمويل والقانون المعمول به.

4.4 Taxes الضرائب ٤-٤

- 4.4.1 All payments made by the Customer to BCFC under the Finance Documents are exclusive of Tax (including VAT) and shall be made free and clear of any withholdings or Tax deductions unless such withholding or Tax deduction is required by Applicable Law. The Customer shall pay VAT at the applicable rate on any payment on the due date of such payment in accordance with Applicable Laws. جميع المدفوعات التي يقوم بها العميل لصالح لتسهيلات البحرين بموجب مستندات التمويل لا تشمل الضرائب (بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة) وتدفع خالية من أي استقطاعات أو خصومات ضريبية، ما لم يكن الاستقطاع أو الخصم الضريبي مطلوباً بموجب القانون المعمول به. يدفع العميل ضريبة القيمة المضافة بالنسبة واجبة التطبيق على أي مدفوعات في تاريخ استحقاقها وفقاً للقانون المعمول به.
- 4.4.2 In the event such withholding or Tax deduction is required by Applicable Law, the payment due from the Customer shall be increased to an amount which (after making any withholding or Tax deduction) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no withholding or Tax deduction had been required and the Customer shall indemnify BCFC against any actual losses or costs incurred by BCFC, during the Finance Tenor, by reason of any failure of the Customer to make any such deduction or withholding. في حال كان الاستقطاع أو الخصم الضريبي مطلوباً بموجب القانون، يضاف المبلغ المستحق من العميل (بعد أي استقطاع أو خصم ضريبي) إلى مبلغ يساوي المبلغ الذي كان سيستحق لو لم يكن هناك استقطاع أو خصم ضريبي، كما يلتزم العميل بتعويض تسهيلات البحرين عن أي خسائر أو تكاليف فعلية تتكبدها تسهيلات البحرين خلال مدة التمويل نتيجة لأي تقصير من العميل في إجراء أي استقطاع أو خصم ضريبي.

4.5 Late Payment التأخر في السداد ٥-٤

- 4.5.1 Without prejudice to BCFC's other rights under the Finance Documents, if the Customer fails to immediately pay any sum due and payable to BCFC on its due date, the Customer agrees pursuant to the Murabaha Agreement to pay, together with the unpaid amounts, the Commitment to Donate Amount starting on the due date thereof, and ending on, the date on which the unpaid sums are received or recovered by BCFC in full. مع عدم الإخلال بحقوق تسهيلات البحرين الأخرى المنصوص عليها في مستندات التمويل، إذا لم يتم العميل بسداد أي مبلغ مستحق الدفع لتسهيلات البحرين في تاريخ استحقاقه فوراً، فإن العميل يوافق بموجب عقد المرابحة على أن يدفع، بالإضافة إلى المبالغ غير المسددة، مبالغ الالتزام بالتبرع للفترة من تاريخ الاستحقاق المذكور وانتهاء بالتاريخ الذي يتم فيه استلام المبالغ غير المدفوعة أو استردادها من قبل تسهيلات البحرين بالكامل.
- 4.5.2 The Commitment to Donate Amount shall be donated on the Customer's behalf to such registered charitable foundations as BCFC may select in its sole discretion under the supervision of its Shari'a Supervisory Board, provided that BCFC shall be entitled, prior to making the donation to deduct all actual costs and expenses suffered or incurred by BCFC as a consequence of the Customer's failure to pay the unpaid amounts after obtaining the Shari'a Supervisory Board's approval. يتم التبرع بمبالغ الالتزام بالتبرع عند التأخر نيابة عن العميل إلى المؤسسات الخيرية المسجلة التي قد تختارها تسهيلات البحرين وفقاً لتقديرها المطلق بإشراف هيئة الرقابة الشرعية الخاصة بها، بشرط أن يكون لدى تسهيلات البحرين الحق قبل التبرع في خصم جميع التكاليف والنفقات الفعلية التي تكبدها أو تحملتها تسهيلات البحرين نتيجة لفشل العميل في سداد المبالغ غير المدفوعة بعد أخذ موافقة هيئة الرقابة الشرعية.

5. CUSTOMER AND GUARANTOR REPRESENTATIONS AND WARRANTIES إقرارات وضمائم العميل والكفيل ٥

- 5.1 The Customer and Guarantor represent and warrant that: يقر العميل والكفيل ويضمنان:
- 5.1.1 They are a resident in the Kingdom of Bahrain and are of full legal age and sound mind; بأنهما مقيمان في مملكة البحرين وكامل الأهلية والرشد: ١-١-٥
- 5.1.2 They have the power and legal capacity to enter into, perform and deliver each Finance Document and the transactions contemplated therein; بأنهما يتمتعان بالسلطة والأهلية القانونية لإبرام وتنفيذ وتسليم كل مستند تمويل والمعاملات المنصوص عليها بموجبه: ٢-١-٥
- 5.1.3 All information and documents supplied by them to BCFC for the purpose of the Finance Documents were, at the time they were supplied: بأن جميع المعلومات والمستندات المقدمة من قبلهما أو نيابة عنهما إلى تسهيلات البحرين لأغراض مستندات التمويل في وقت تقديمها: ٣-١-٥
- a. Complete, true and accurate in all material respects; and أ. كاملة وصحيحة ودقيقة من جميع النواحي الجوهرية: و

	b. Not misleading in any material respect or not rendered misleading by a failure to disclose other information or documents;	ب. غير مضللة من أي ناحية جوهرية أو غير مضللة بسبب عدم الكشف عن معلومات أو مستندات أخرى;
5.1.4	The obligations in the Finance Documents are legal, valid, binding and enforceable obligations and the performance of such obligations will not breach any Applicable Law, authorisation or agreement to which the Customer and/or the Guarantor are subject;	٤-١-٥ بأن الالتزامات في مستندات التمويل قانونية وصحيحة وملزمة وقابلة للتنفيذ، ولن يخل تنفيذ هذه الالتزامات بأي قانون معمول به أو تفويض أو اتفاق يخضع لهم العميل و/أو الكفيل؛
5.1.5	No Event of Default has occurred or is continuing and no other event or circumstance is outstanding which has a Material Adverse Effect;	٥-١-٥ بأنه لم تقع حالة إخلال أو لا تزال مستمرة ولا يوجد أي حدث أو ظرف آخر قائم له أثر جوهري سلبي؛
5.1.6	No litigation, arbitration, other legal or administrative proceedings are taking place, pending or threatened against the Customer and/or Guarantor and the Secured Assets, which might reasonably be expected to have a Material Adverse Effect;	٦-١-٥ بأنه لا توجد أي دعاوى قضائية، أو تحكيمية أو إجراءات قانونية أو إدارية جارية أو معلقة أو قد تم التهديد بها ضد العميل و/أو الكفيل أو أي من الأصول المضمونة، والتي من المتوقع بشكل معقول أن يكون لها أثر جوهري سلبي؛
5.1.7	No petition for reorganisation, administration or bankruptcy has been filed by or against the Customer and/or Guarantor, no administrator, trustee or similar officer has been appointed over them or a substantial part of their assets, nor have they made an assignment for the benefit of creditors, suspended payments, become unable to pay their debts as they fall due, admitted inability to pay in writing, or suffered any analogous event under Applicable Law;	٧-١-٥ لم يُقدم أي طلب لإعادة التنظيم أو للتصفية الإدارية أو إعلان إفلاس من قبل العميل و/أو الكفيل أو ضدهما، ولم يُنصب أي مدير أو وصي أو أي مسؤول مماثل على أصولهما أو على جزء جوهري منها، ولم يقوما بأي تنازل عن أصول لصالح الدائنين أو تعليق للسداد أو أصبحا عاجزين عن سداد ديونهما عند استحقاقها أو أقرّا كتابياً بعدم قدرتهما على السداد ولم يقع أي حدث آخر يعد بموجب القانون المعمول به معادلاً لأي من تلك الأحداث؛
5.1.8	The Customer and/or Guarantor's payment obligations under the Finance Documents shall be in addition to and independent from all other obligations of the Customer and/or Guarantor to BCFC and shall rank at least <i>pari passu</i> with the claims of all their other unsecured creditors, except for obligations mandatorily preferred by Applicable Law;	٨-١-٥ بأن التزامات الدفع على العميل و/أو الكفيل بموجب مستندات التمويل مضافة ومستقلة عن جميع الالتزامات الأخرى للعميل و/أو الكفيل تجاه تسهيلات البحرين، وستكون مصنفة على الأقل على قدم المساواة مع مطالبات جميع دائنهم غير المضمونين الآخرين، باستثناء الالتزامات المفضلة إلزامياً بموجب القانون المعمول به؛
5.1.9	Any Security Document gives rise to (or once entered into, will give rise to): a. Valid, legally binding and enforceable Security for the obligations expressed to be secured by it; and b. Subject to any required registrations, perfected Security over the Secured Assets, in favour of BCFC, having the priority and ranking set out in the Finance Documents;	٩-١-٥ أي مستند ضمان ينتج عنه، أو بمجرد إبرامه، سينتج عنه: أ. ضمان ساري المفعول، ملزم قانونياً، وقابل للتنفيذ للالتزامات المنصوص عليها على أنها مضمونة بموجبه؛ و ب. رهناً متمماً على الأصول المضمونة لصالح تسهيلات البحرين، مع مراعاة أي إجراءات تسجيل مطلوبة، ويتمتع بالأولوية والترتيب المبيّنين في مستندات التمويل؛
5.1.10	The Secured Assets are free from any security, lien, attachment or encumbrance (other than as contemplated by the Finance Documents) and no covenant, agreement, condition, interest or right adversely affecting such Secured Assets exists;	١٠-١-٥ الأصول المضمونة خالية من أي ضمان أو رهن أو حجز أو التزام (ما لم يكن منصوصاً عليه في مستندات التمويل) ولا يوجد أي عهد أو اتفاق أو شرط أو مصلحة أو حق يؤثر سلباً على تلك الأصول المضمونة؛
5.1.11	The Customer and/or the Guarantor, as the case may be, are the sole legal and beneficial owners of the Secured Assets, have good and valid title to such Secured Assets (unless contemplated otherwise in the Finance Documents) and have obtained all consents, authorisations, licences and approvals required to own, use, exploit or occupy the Secured Assets which are in full force and effect and the Customer and/or Guarantor (as the case may be) have not breached any of their terms; and	١١-١-٥ العميل و/أو الكفيل، حسب الحالة، هما المالك القانوني والمستفيد الوحيد للأصول المضمونة، ولهما ملكية صحيحة وسالمة لتلك الأصول (ما لم ينص على خلاف ذلك في مستندات التمويل) وقد حصلوا على جميع الموافقات والتصاريح والرخص والموافقات اللازمة لامتلاك، أو استخدام أو استغلال أو إشغال الأصول المضمونة والتي تكون سارية المفعول ولم يخالف العميل و/أو الكفيل أيًا من شروطها؛ و
5.1.12	The Secured Assets are held by the Customer and/or the Guarantor (as the case may be) free from any lease, licence or claim (other than as contemplated by the Finance Documents).	١٢-١-٥ يتم الاحتفاظ بالأصول المضمونة من قبل العميل و/أو الكفيل (حسب الحالة) خالية من أي إيجار أو ترخيص أو مطالبة (ما لم يكن منصوصاً عليه في مستندات التمويل).
5.2	Each of the representations and warranties is deemed to be repeated by the Customer and/or Guarantor on each day throughout the Finance Tenor and until the full and final settlement of all amounts due and payable under the Finance Documents.	٢-٥ تُعتبر كل الإقرارات والتعهدات مكررة من قبل العميل و/أو الكفيل في كل يوم طوال مدة التمويل وحتى السداد الكامل والنهائي لجميع المبالغ المستحقة والواجبة الدفع بموجب مستندات التمويل.
5.3	The Customer and/or Guarantor must immediately notify BCFC if any of the representations or warranties set out in the Murabaha Agreement is or becomes untrue at any time.	٣-٥ يجب على العميل و/أو الكفيل إخطار تسهيلات البحرين فوراً إذا كان أي من الإقرارات أو التعهدات المنصوص عليها في عقد المراجعة غير صحيحة أو أصبحت غير صحيحة في أي وقت.

6. CUSTOMER AND GUARANTOR UNDERTAKINGS

6.1 General

6.1.1 The Customer and Guarantor shall:

١-١-٦ يتعهد العميل والكفيل بما يلي:

Public

- a. Comply with all Applicable Laws and the terms and conditions of the Finance Documents;
- b. Refrain from doing any act that constitutes an Event of Default or would constitute an Event of Default with the lapse of time and shall promptly notify BCFC of any Event of Default (and the steps, if any, being taken to remedy it);
- c. Refrain from doing any act that may be detrimental to, or that may adversely affect, the value of the Security or subject them to (or attempt to subject them to) any security, lien, mortgage, charges attachment or burdens (other than as contemplated by the Finance Documents);
- d. Maintain sufficient cleared funds in the designated Bank Account to enable the payment obligations hereunder to be satisfied when due on each Instalment Due Date and at all times thereafter while any sums remain outstanding under the Finance Documents, if applicable;
- e. At all times maintain and operate any designated Bank Account in full compliance with the provisions of any Security Document(s) governing a Bank Account Security, if applicable;
- f. Promptly supply BCFC promptly with the full details of any litigation, arbitration, bankruptcy, administrative proceedings or insolvency proceedings brought by or against them as soon as they instigate or become aware of the same;
- g. Promptly provide BCFC with any information and document it reasonably requests from time to time, including additional information and documents requested by BCFC to comply with its obligations in relation to "Know Your Customer" or similar identification procedures;
- h. Notify BCFC immediately upon any change in any of the information or documents provided to it and shall immediately provide BCFC with the updated information or documents along with any forms, documents and other evidence relating to such changes as BCFC may request, in form and substance satisfactory to BCFC. The change in such information or documents shall only be valid from the date such change is reflected in BCFC's records; and
- i. For the purpose of pursuing any outstanding Indebtedness under the Finance Documents, and upon leaving, or upon deciding to leave the Kingdom of Bahrain for a continuous period exceeding three (3) months, to notify BCFC in writing of the intended departure, specifying the expected date of departure and any forwarding address; with BCFC being entitled to serve notices and pursue claims against the Customer and/or Guarantor at the forwarding address, in addition to the correspondence addressed registered in BCFC's records.
- أ. الامتثال لكافة القوانين المعمول بها ولأحكام وشروط مستندات التمويل;
- ب. الامتناع عن ارتكاب أي فعل يشكل حالة إخلال أو من شأنه أن يشكل حالة إخلال بعد انقضاء مهلة زمنية، وإخطار تسهيلات البحرين فوراً بأي حالة إخلال تحدث (ومع بيان التدابير المتخذة لمعالجتها، إن وجدت);
- ت. الامتناع عن أي فعل قد يضر أو يؤثر سلباً على قيمة الضمانات أو يعرضها لأي حق رهن، أو امتياز أو رسم أو حجز أو عبء (عدا ما هو منصوص عليه صراحة في مستندات التمويل);
- ث. الاحتفاظ بأموال كافية في الحساب البنكي المحدد لتمكين الوفاء بالالتزامات المنصوص عليها عند استحقاقها، وذلك في كل تاريخ استحقاق للقسط وفي جميع الأوقات التالية، طالما تبقّت أي مبالغ مستحقة بموجب مستندات التمويل، إن وجدت;
- ج. الحفاظ على تشغيل وإدارة الحساب البنكي المحدد والامتثال التام لأحكام أي مستند ضمان يحكم ضمانات الحسابات البنكية، إن تطبق;
- ح. إبلاغ تسهيلات البحرين فوراً وبالتفصيل الكامل بأي دعاوى قضائية، أو تحكيمية أو إجراءات إفلاس أو إجراءات إدارية أو إجراءات إعسار تقام من قبلهم أو ضدهم بمجرد إقامتها أو علمهما بها;
- خ. تزويد تسهيلات البحرين فوراً بالمعلومات أو المستندات التي تطلبها بشكل معقول من وقت لآخر، بما في ذلك أية معلومات أو مستندات إضافية تطلبها تسهيلات البحرين للالتزام بإجراءات "أعرف عميلك" أو غيرها من إجراءات التحقق المشابهة;
- د. إبلاغ تسهيلات البحرين فوراً بأي تغيير في أي من المعلومات أو المستندات المقدمة إليها وتقديم المعلومات أو المستندات المحدثة فوراً مع أية استمارات أو مستندات أو دلائل أخرى تطلبها تسهيلات البحرين، وبالشكل والمضمون المقبولين لديها. ولا يعتبر أي تغيير نافذاً إلا من تاريخ تسجيله في سجلات تسهيلات البحرين;
- ذ. أنه لأغراض متابعة أية مديونية مستحقة بموجب مستندات التمويل، أنه عند مغادرة أي منهما أو اتخاذ قرار مغادرة مملكة البحرين لفترة متصلة تتجاوز ثلاثة (3) أشهر، يتعين عليهما إخطار تسهيلات البحرين كتابياً بنية المغادرة مع بيان تاريخ المغادرة المتوقع وأي عنوان مراسلة بديل؛ ويحق لتسهيلات البحرين توجيه الإشعارات ومباشرة الدعاوى بحق العميل و/أو الكفيل على عنوان المراسلة البديل بالإضافة إلى عناوين المراسلة المسجلة في سجلات تسهيلات البحرين.

6.2 Vehicle-Specific Undertakings

تعهدات خاصة بالمركبة:

- 6.2.1 The Customer and/or Guarantor undertake to:
- a. Use the Vehicle solely for lawful purposes in accordance with all Applicable Laws;
- b. Use the Vehicle solely within the Kingdom of Bahrain, unless expressly authorised otherwise by BCFC in writing, such authorisation subject to approval BCFC's sole discretion;
- c. Take all reasonable steps to protect the Vehicle from loss, theft, seizure, deterioration or damage;
- d. Safekeep and maintain the Vehicle in a good and roadworthy condition at their sole cost and expense and in accordance with the manufacturer's specifications and all Applicable Laws, including:
- 1-2-6 يلتزم العميل و/أو الكفيل بما يلي:
- أ. استخدام المركبة فقط للأغراض المشروعة وفقاً لجميع القوانين المعمول بها;
- ب. استخدام المركبة داخل حدود مملكة البحرين فقط، ما لم تُصرح تسهيلات البحرين كتابياً بخلاف ذلك، وتكون هذه التصاريح خاضعة لتقدير تسهيلات البحرين المطلق;
- ت. اتخاذ كافة التدابير المعقولة لحماية المركبة من فقدان، أو السرقة أو المصادرة أو التلف أو الضرر;
- ث. الحفاظ على المركبة وصيانتها لإبقائها في حالة فنية جيدة وصالحة للسير على الطرق على نفقتها الخاصة ووفقاً لمواصفات الصانع وكافة القوانين المعمول بها، بما في ذلك:

- | | | | |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| i. | Ensuring routine maintenance, servicing and repairs are carried out promptly upon becoming aware of any defect, fault or damage; | ١. | التأكد من إجراء الصيانة الدورية والخدمات والإصلاحات فور العلم بأي عطل أو خلل أو ضرر؛ |
| ii. | Using manufacturer recommended parts and conduct maintenance at approved service agents, or if not available, qualified and licensed mechanics; and | ٢. | استخدام قطع الغيار الموصى بها من قبل الصانع وإجراء الصيانة لدى وكالات الخدمة المعتمدة، أو في حال عدم توفرها، لدى ميكانيكيين مؤهلين ومرخصين؛ و |
| iii. | Not making any alterations or modifications to the Vehicle without the prior written consent of BCFC (such consent not to be unreasonably withheld where modifications do not adversely affect the value or safety of the Vehicle); | ٣. | عدم إجراء أي تعديلات أو تغييرات على المركبة دون الحصول على موافقة تسهيلات البحرين الكتابية المسبقة (وعلى ألا تحجب هذه الموافقة بصورة غير مبررة إذا لم تكن التعديلات ذات أثر سلبي على قيمة المركبة أو سلامتها)؛ |
| e. | Not to transfer, assign, mortgage, charge, lease, sell, pledge, license, encumber or otherwise dispose of or create any lien, security interest or other claim over the Vehicle or their rights or obligations under the Finance Documents, nor part with possession of the Vehicle; | ج. | عدم نقل أو تحويل أو رهن أو إيقاع حجز أو تأجير أو بيع أو رهن ملكية أو ترخيص أو إنشاء أي حق عيني أو أي ادعاء أو التخلي بأي شكل آخر عن المركبة أو عن حقوقهما أو التزاماتهما بموجب مستندات التمويل، ولا يجوز لهم التنازل عن حيازة المركبة؛ |
| f. | Pay all fees, Taxes, fines, penalties and traffic contraventions relating to the Vehicle; | ح. | دفع كافة الرسوم والضرائب والغرامات والعقوبات ومخالفات المرور المتعلقة بالمركبة؛ |
| g. | Comply with the terms and conditions of the Vehicle Insurance Policy and Vehicle registration requirements stipulated in Clauses 7.3 and 10; and | خ. | الامتثال لأحكام وشروط بوليصة تأمين المركبة وشروط تسجيلها المشار إليها في البندين (٧-٣) و(١٠)؛ و |
| h. | To execute all Vehicle related documents and assurances which BCFC may in its sole discretion require, as applicable. | د. | التوقيع على أي مستندات أو إقرارات متعلقة بالمركبة والتي قد تطلبها تسهيلات البحرين وفقاً لتقديرها المطلق. |

7.	SECURITIES	الضمانات
7.1	General	أحكام عامة

7.1.1	The Customer and/or Guarantor shall provide the Securities specified in Part 1 (<i>Agreement Particulars</i>) or as agreed upon subsequently in writing to secure the Customer's obligations under the Finance Documents.	١-١-٧	يقدّم العميل و/أو الكفيل الضمانات المذكورة في الجزء (١) (تفاصيل/المقدم) أو غيرها التي يتم الاتفاق عليها لاحقاً كتابياً وذلك لضمان التزامات العميل بموجب مستندات التمويل.
7.1.2	The Customer and/or Guarantor shall, at BCFC's request, execute and deliver (and procure that the relevant third parties execute and deliver where required) the Security Document(s) and any further documents reasonably required by BCFC to perfect, preserve, register or enforce any Security under the Finance Documents.	٢-١-٧	يلتزم العميل و/أو الكفيل، بناءً على طلب تسهيلات البحرين، بالتوقيع على مستندات الضمان وأي مستندات إضافية تطلبها تسهيلات البحرين لإكمال، أو حفظ أو تسجيل أو إنفاذ أي ضمان بموجب مستندات التمويل وتسليمها لها (وضمان قيام الغير ذوي الصلة بالتوقيع عليها والتسليم، حيثما يلزم).
7.1.3	Subject to the terms of the applicable Security Document(s), the Security shall only be released upon full payment of all amounts, and the performance of all other obligations of the Customer under the Finance Documents.	٣-١-٧	مع مراعاة أحكام مستندات الضمان المعمول بها، لا يُفرج عن الضمان إلا بعد سداد جميع المبالغ بالكامل والوفاء بجميع التزامات العميل الأخرى بموجب مستندات التمويل.

7.2	Promissory Note	سند لأمر
-----	-----------------	----------

7.2	The Customer and Guarantor shall execute the Promissory Note in favour of BCFC undertaking to make payment of all amounts due under the Finance Documents.	٢-٧	يلتزم العميل والكفيل بالتوقيع على السند لأمر لصالح تسهيلات البحرين يتعهدان بموجبه بسداد كافة المبالغ المستحقة بموجب مستندات التمويل.
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.3	Vehicle Pledge	رهن المركبة
-----	----------------	-------------

7.3.1	If the Vehicle is specified as a Security, the Customer and/or Guarantor hereby irrevocably agree to pledge the Vehicle in favour of BCFC until the full Indebtedness under the Finance Documents has been fully settled.	١-٢-٧	إذا تم تحديد المركبة كضمان، فإن العميل و/أو الكفيل يوافقان بموجب هذا بشكل لا رجعة فيه على رهن المركبة لصالح تسهيلات البحرين حتى يتم تسوية المديونية بالكامل بموجب مستندات التمويل.
7.3.2	The registration method of such pledge shall be as determined by BCFC in its sole discretion and stated in Part 1 (<i>Agreement Particulars</i>).	٢-٣-٧	تكون طريقة التسجيل بموجب ما تحدده تسهيلات البحرين ووفق لتقديرها المطلق وعلى النحو المحدد في الجزء (١) (تفاصيل/المقدم).
7.3.3	Unless BCFC agrees otherwise in writing, the Customer shall, at its cost, promptly complete the registration required in Clause 7.3.2 and deliver to BCFC the ownership certificate immediately upon issuance.	٣-٣-٧	ما لم توافق تسهيلات البحرين على خلاف ذلك كتابياً، يتعين على العميل وعلى نفقته الخاصة، استكمال التسجيل المطلوب بموجب البند (٧-٣-٢) على الفور وتسليم تسهيلات البحرين شهادة الملكية عند إصدارها.
7.3.4	The Customer shall ensure the Vehicle registration with the General Directorate of Traffic is renewed at least thirty (30) days prior to its expiry each year until the full settlement of the total Indebtedness. The Customer shall deliver to BCFC written confirmation of renewal from the General Directorate of Traffic no later than seven (7) days prior to its expiry.	٤-٣-٧	يلتزم العميل بضمان تجديد تسجيل المركبة في الإدارة العامة للمرور قبل ثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل من تاريخ الانتهاء سنوياً حتى سداد إجمالي مبلغ المديونية. ويتعين عليه تسليم تسهيلات البحرين ما يثبت التجديد من الإدارة العامة للمرور في موعد أقصاه سبعة (٧) أيام قبل تاريخ الانتهاء.

- 7.3.5 If Vehicle registration expires and the Customer fails to secure timely renewal, BCFC may, but is not obliged to, and without notice to the Customer, register the Vehicle on the Customer's behalf and pay any related fees. Any amounts expended by BCFC shall be payable by the Customer pursuant to Clause 4.2.4.
- 7.3.6 BCFC shall discharge the pledge and re-register the Vehicle in the name specified by the Customer and Guarantor, as per Applicable Law, promptly after full payment of the Indebtedness and receipt of a written discharge request from the Customer and Guarantor.
- 7-3-7 في حال انتهاء تسجيل المركبة ولم يتم العمل بالتجديد، يجوز لتسهيلات البحرين، دون إلزام ودون إشعار العميل، تسجيل المركبة نيابة عنه، ودفع الرسوم ذات الصلة. ويلتزم العميل بسداد أي مبالغ تتفحقها تسهيلات البحرين بموجب البند (4-3-7).
- 7-3-7 ستقوم تسهيلات البحرين بإلغاء الرهن وإعادة تسجيل المركبة بالاسم الذي يحدده العميل والكفيل بموجب القانون المعمول به وذلك بعد سداد المديونية بالكامل واستلام طلب إبراء ذمة مكتوب من قبل العميل والكفيل.

7.4 Secured Assets الأصول المضمونة 4-7

- 7.4.1 If any Secured Assets are agreed as Security, and except as contemplated in the Finance Documents, the Customer and/or Guarantor shall not sell, pledge, assign or transfer to any person, or grant, create, incur or assume any encumbrance on, any of the Secured Assets.
- 7.4.2 BCFC may obtain a valuation on any of the Secured Assets and any other assets that may be subject to a Security by any of BCFC's approved valuers before the provision of the Transaction to the Customer and at any time thereafter during the Finance Tenor. The Customer and/or Guarantor shall provide all necessary assistance to BCFC and the relevant valuator in relation to the preparation of any valuation under this Clause. Reimbursement of the costs incurred by BCFC in this respect shall be subject to Clause 4.2.4.
- 7-4-1 إذا تم الاتفاق على أصول مضمونة كضمان، وباستثناء ما هو منصوص عليه في مستندات التمويل، لا يجب على العميل و/أو الكفيل بيع أو رهن أو التنازل أو النقل إلى أي شخص، أو منح أو إنشاء أو تحمل أو تكبد أي عبء على أي من الأصول المضمونة.
- 7-4-2 يجوز لتسهيلات البحرين الحصول على تقييم لأي من الأصول المضمونة وأي أصول أخرى قد تكون خاضعة لضمان من قبل أي من مقيمين معتمدين لدى تسهيلات البحرين قبل إبرام المعاملة مع العميل وفي أي وقت لاحق طوال مدة التمويل. يتعين على العميل و/أو الكفيل تقديم كل المساعدة اللازمة إلى تسهيلات البحرين والمقيمين المعنيين فيما يتعلق بإعداد أي تقييم بموجب هذا البند. ويكون سداد التكاليف التي تكبدها تسهيلات البحرين في هذا الصدد خاضعاً لأحكام البند (4-2-4).

7.5 Post-Dated Cheques الشيكات آجلة الدفع 5-7

- If Post-Dated Cheques are agreed as Security, such cheques shall form part of the Security Documents and the Customer and/or Guarantor shall provide Post-Dated Cheques, each of which equal to the amount of the Instalments payable under the Finance Documents.
- إذا تم الاتفاق على الشيكات آجلة الدفع كضمان، فإن هذه الشيكات تشكل جزءاً من مستندات الضمان ويقوم العميل و/أو الكفيل بتقديم شيكات آجلة الدفع، يساوي كل منها قيمة الأقساط مستحقة الدفع بموجب مستندات التمويل.

7.6 Guarantee Agreement الكفالة 6-7

- If a Guarantee is agreed as a Security, the Guarantor shall execute the relevant Guarantee agreement in favour of BCFC as a Security Document, the terms and conditions of which are deemed incorporated in the Murabaha Agreement.
- إذا تم الاتفاق على الكفالة كضمان، يقوم الضامن بتوقيع عقد الكفالة لصالح تسهيلات البحرين كمستند ضمان، والتي تعتبر شروطه وأحكامه مضمنة في عقد المراجعة.

7.7 Bank Account Securities ضمانات الحسابات البنكية 7-7

- 7.7.1 If any Bank Account Security is agreed as Security, the Customer and/or Guarantor shall promptly execute, and procure execution by relevant third parties, of the applicable Security Document(s) in the form required by BCFC, the terms and conditions of which are deemed incorporated in the Murabaha Agreement.
- 7.7.6 The Customer and/or Guarantor authorise BCFC to take such steps as BCFC requires to perfect, register, preserve and enforce the priority of any Bank Account Security. The Customer and/or Guarantor shall irrevocably and unconditionally:
- a. Cooperate fully with BCFC (including executing and delivering documents, attending at banks or government offices, providing information and procuring third-party consents); and
- b. Take such further steps as BCFC reasonably requires to comply with any present or future enactment, regulation, guidance or administrative requirement that affects the validity, perfection, registration, priority or enforceability of any Bank Account Security.
- 7-7-1 إذا تم الاتفاق على ضمانات الحساب البنكي كضمان، يتعين على العميل و/أو الكفيل بأن يوقعوا فوراً على مستندات الضمان ذات الصلة بالصيغة المطلوبة من قبل تسهيلات البحرين أو ضمان قيام الغير ذوي الصلة بالتوقيع عليها، حيثما يلزم، والتي تعتبر شروطها وأحكامها مضمنة في عقد المراجعة.
- 7-7-6 يُفوض العميل و/أو الكفيل تسهيلات البحرين باتخاذ الإجراءات التي تتطلبها لتحقيق صحة أي ضمان حساب بنكي وتسجيله وحفظه وإنفاذه بالأولوية المطلوبة. يلتزم العميل و/أو الكفيل، بشكل نهائي وغير مشروط، بما يلي:
- أ. بالتعاون الكامل مع تسهيلات البحرين (بما في ذلك تنفيذ وتسليم المستندات والتواجد في البنوك أو المكاتب الحكومية وتقديم المعلومات والحصول على موافقات الغير)؛ و
- ب. باتخاذ أي خطوات إضافية تتطلبها تسهيلات البحرين بشكل معقول للأمتثال لأي تشريع، أو لائحة أو توجيه أو متطلب إداري حالي أو مستقبلي يؤثر على صحة، أو اكتمال أو تسجيل أو أولوية أو قابلية تنفيذ أي من ضمانات الحسابات البنكية.

8. DEFERRAL AND EARLY SETTLEMENT التأجيل والسداد المبكر 8

8.1 Deferral التأجيل 1-8

- 8.1.1 The Customer may request a short-term Deferral of one (1) or more Instalments in writing in accordance with BCFC's procedures in this regard.
- يجوز للعميل أن يطلب تأجيلاً قصيراً للأجل لتسقط واحد (1) أو أكثر كتابياً وفقاً لإجراءات تسهيلات البحرين في هذا الصدد.

8.1.2	BCFC may approve or reject any Deferral in its sole discretion. If approved, the Parties shall execute such documents in the form required by BCFC documenting revised Instalment amounts and/or Instalment Due Dates and/or other applicable administrative fees and charges stipulated in the Schedule of Charges as approved by BCFC's Shari'a Supervisory Board.	يجوز لتسهيلات البحرين الموافقة على أي تأجيل أو رفضه وفقاً لتقديرها المطلق. وفي حال الموافقة يتعين على الأطراف توقيع المستندات بالصيغة التي تطلبها تسهيلات البحرين وفقاً لتقديرها المطلق، والتي توثق مبالغ الأقساط المعدلة و/أو تواريخ استحقاق الأقساط وأي رسوم إدارية أخرى، وفقاً لجدول الرسوم المعتمد من هيئة الرقابة الشرعية لتسهيلات البحرين.	٢-١-٨
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------

8.2 Early Settlement ٢-٨ السداد المبكر

8.2.1	The Customer may at any time request in writing the early settlement of all or part of the Total Finance Amount prior to the Last Instalment Due Date or the last periodic Instalment Due Date, provided that:	يجوز للعميل في أي وقت أن يطلب كتابياً السداد المبكر لكل أو جزء من إجمالي مبلغ التمويل قبل تاريخ استحقاق آخر القسط أو تاريخ استحقاق القسط الدوري الأخير، بشرط أن:	١-٢-٨
a.	Such request is provided no less than seven (7) Business Days prior to any proposed Early Settlement Date, which shall be effective only upon receipt by BCFC and shall be irrevocable and binding on the Customer and/or Guarantor;	أ. يتم تقديم هذا الطلب قبل سبعة (٧) أيام عمل على الأقل من أي تاريخ مقترح للسداد المبكر، والذي لن يكون ساري المفعول إلا عند استلامه من قبل تسهيلات البحرين وسيكون غير قابل للإلغاء وملزماً للعميل و/أو الكفيل؛	
b.	The Customer shall pay on demand the Early Settlement Charges, along with either the full outstanding Indebtedness under the Finance Documents or the relevant Instalment(s) under prepayment, as applicable; and	ب. يتعين على العميل سداد رسوم السداد المبكر عند الطلب، بالإضافة إلى كامل المتبقي من الدين المستحق بموجب مستندات التمويل أو الأقساط المقرر دفعها مسبقاً ذات الصلة، حسب الاقتضاء؛ و	
c.	BCFC shall issue a revised Payment Schedule reflecting a pro rata adjustment to the Total Finance Amount for each Instalment Due Date, as applicable, which shall be irrevocably and unconditionally accepted in writing by the Customer and/or Guarantor.	ت. تصدر تسهيلات البحرين جدول سداد معدل المدة يعكس تعديلاً تناسبياً لإجمالي مبلغ التمويل لكل تاريخ استحقاق قسط، حسب الاقتضاء، والذي يجب قبوله قبلاً نهائياً وغير مشروط كتابياً من قبل العميل و/أو الكفيل.	
8.2.2	BCFC may, in its sole discretion, permit Early Settlement or require the same in connection with a refinancing or restructure.	يجوز لتسهيلات البحرين، وفقاً لتقديرها المطلق، السماح بالسداد المبكر أو طلبه فيما يتعلق بإعادة التمويل أو إعادة الهيكلة.	٢-٢-٨

8.3 No Amendment to Murabaha Sale Price ٣-٨ لا تعديل على سعر بيع المرابحة

8.3.1	The Customer acknowledges and agrees that the Murabaha Sale Price is fixed, final and non-reducible once agreed.	يقر العميل ويوافق على أن سعر بيع المرابحة ثابت ونهائي وغير قابل للتخفيض بمجرد الاتفاق عليه.	١-٣-٨
8.3.2	Early Settlement of the Murabaha Sale Price or any Instalment for any reason, including in relation to Clause 8.1, shall not entitle the Customer to any automatic rebate, discount or reduction. Any rebate in respect of an Early Settlement or otherwise may be granted only at the sole discretion of BCFC and, if granted, shall be on such terms as BCFC determines.	لا يُخوّل السداد المبكر لسعر بيع المرابحة أو أي قسط لأي سبب كان، بما في ذلك فيما يتعلق بالبند (١-٨)، العميل بالحصول على أي خصم أو تخفيض تلقائي. يجوز منح أي خصم يتعلق بالسداد المبكر أو غيره فقط وفقاً لتقدير تسهيلات البحرين المطلق، وفي حال منحه، يكون ذلك وفقاً للشروط التي تحددها تسهيلات البحرين.	٢-٣-٨

8.4 Compliance with Shari'a ٤-٨ الامتثال لأحكام الشريعة الإسلامية

All Deferrals and Early Settlements and their respective fees and charges are subject to Applicable Law and Shari'a.	جميع عمليات التأجيل والسداد المبكر، بالإضافة إلى الرسوم والتكاليف ذات الصلة، تخضع لأحكام الشريعة الإسلامية والقانون المعمول به.
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. TAKAFUL LIFE INSURANCE ٩. التأمين التكافلي على الحياة

9.1 BCFC's Group Credit Life Takaful Policy ١-٩ بوليصة التكافل الجماعي على الحياة لتسهيلات البحرين

9.1.1	The Customer and Guarantor may be eligible for coverage under the Group Credit Life Takaful arrangement (or any other Takaful procured by BCFC) with BCFC as beneficiary for the duration of the Finance Tenor and until full repayment of all amounts due under the Finance Documents ("Takaful Life Insurance"), subject to the Takaful Life Insurer's eligibility, underwriting and documentation requirements (including age limits, medical declarations, pre-existing conditions and any other exclusions). No benefit is payable unless those requirements are satisfied and the Takaful Life Insurer accepts the underwriting risk.	يجوز للعميل و/أو الكفيل أن يكونا مشمولين بوليصة التكافل الجماعي على الحياة (أو أي ترتيب تكافلي آخر تقوم تسهيلات البحرين بتديره) مع تسجيل تسهيلات البحرين كمستفيد طوال مدة التمويل وحتى السداد الكامل لجميع المبالغ المستحقة بموجب مستندات التمويل (التأمين التكافلي على الحياة)، شريطة أن تكون التغطية خاضعة لامتنال العميل و/أو الكفيل بمتطلبات أهلية وكتابة ووثائق شركة التأمين التكافلي على الحياة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، حدود العمر الإفصاحات الطبية وإثبات الأمراض القائمة وأي معايير أو استثناءات أخرى ترضها شركة التأمين التكافلي على الحياة). ولا تستحق أي منافع ما لم يمتثل العميل و/أو الكفيل لتلك المتطلبات وقامت شركة التأمين التكافلي على الحياة بقبول تحمل المخاطر.	١-١-٩
9.1.2	The Customer and/or Guarantor acknowledges that the Takaful Life Insurance is provided, managed and administered by the Takaful Life Insurer. Accordingly, the Customer and/or Guarantor accept that BCFC has no liability whatsoever in respect of the adequacy, scope, operation, management or payment of benefits under the Group Credit Life Takaful, and the Customer and/or Guarantor's recourse in respect of any claim or dispute	يقر العميل و/أو الكفيل بأن التأمين التكافلي على الحياة مقدم ومدار ومشغل بواسطة شركة التأمين التكافلي على الحياة. وبناءً عليه، يقران بأن تسهيلات البحرين ليست مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن مدى كفاية التكافل الجماعي على الحياة ونطاقه وتشغيله وإدارته وسداد المنافع بموجبها، وأن سعي العميل و/أو الكفيل لأي مطالبة أو نزاع بموجب التأمين التكافلي على الحياة يكون تجاه شركة التأمين التكافلي على الحياة وفقاً لأحكامها وشروطها.	٢-١-٩

under such Takaful Life Insurance shall be against the Takaful Life Insurer in accordance with its terms and conditions.

- 9.1.3 The Customer and/or Guarantor acknowledge that they have examined the Takaful Life Insurance Summary prior to execution of the Finance Documents, and they confirm they have read, understood and accepted such summary.
- 9.1.4 The Takaful Life Insurance contributions for the Finance Tenor shall be calculated on a reducing balance basis and included in the Total Finance Amount without any additional profit or mark-up. The Payment Schedule shall include two (2) Takaful Life Insurance columns: (a) "Actual Takaful Life Insurance Amount" which shows the period by period premium calculated on a reducing balance basis in accordance with CBB regulations, and (b) "Takaful Life Insurance Amount to be Paid" which shows the Instalment allocation for Customer payment derived from aggregating the total reducing balance premium and amortising it evenly during the Finance Tenor across Instalments). The total Takaful Life Insurance Amount reconciles to the disclosed sum of the Actual Takaful Life Insurance Amount. Any rounding differences or Takaful Life Insurer adjustments will be reconciled in accordance with the Finance Documents. Upon Early Settlement, court proceeding or at any time the outstanding liability under the Finance Documents is calculated, the Customer and Guarantor (if any) remain liable for the sum of the Actual Takaful Life Insurance Amounts up to the date of settlement of all obligations (subject to any Takaful Life Insurer recoveries or policy terms), and any difference between amounts paid and the Actual Takaful Life Insurance Amounts at such time will be either payable by the Customer and Guarantor (if any) or refundable as applicable.
- 9.1.5 Notwithstanding Clause 9.1.4, if additional contributions, premiums or related costs for the Customer and/or Guarantor's Takaful Life Insurance become due during the Finance Tenor, BCFC is entitled to require immediate payment on demand. If the Customer and/or Guarantor fail to pay, BCFC may (but is not obliged to) pay those amounts to prevent lapse of cover and recover such amounts pursuant to Clause 4.2.4.
- 9.1.6 BCFC may replace or change the Takaful Life Insurer or transfer the Customer and Guarantor between BCFC's group arrangement and any alternative arrangement, at any time and without prior notice, provided that BCFC uses reasonable endeavours to ensure that the replacement cover is substantially comparable to the cover it replaces.
- 9-1-9 يقر العميل و/أو الكفيل بأنهما اطلعا على ملخص تأمين الحياة التكافلي قبل توقيع مستندات التمويل، ويؤكدان بأنهما قد قرأا وفهما وقبلا بذلك الملخص.
- 4-1-9 يتم حساب مساهمات التأمين التكافلي لمدة التمويل على أساس الرصيد المتناقص ويتم تضمين هذه المساهمات في إجمالي مبلغ التمويل دون أي ربح أو هامش إضافي. سيتضمن جدول السداد عمودين للتأمين التكافلي على الحياة: (أ) "مبلغ التأمين التكافلي على الحياة الفعلي" الذي يعرض القسط التأميني لكل فترة والمحسوب على أساس الرصيد المتناقص وفقاً لأنظمة مصرف البحرين المركزي، و(ب) "مبلغ التأمين التكافلي على الحياة الواجب دفعه" الذي يعكس تخصيص الأقساط لغرض سداد العميل والمستمد من جمع إجمالي أقساط التأمين المحسوبة على أساس الرصيد المتناقص ثم توزيعها بالتساوي على الأقساط طوال مدة التمويل. يتطابق إجمالي مبلغ التأمين التكافلي على الحياة مع إجمالي مبلغ التأمين التكافلي الفعلي المصحح عنه أعلاه وأي فروق ناجمة عن التقريب أو تعديلات تصدرها شركة التأمين التكافلي على الحياة سيتم تسويتها وفقاً لمستندات التمويل. عند السداد المبكر أو في أي إجراءات قضائية أو عند احتساب أي التزام قائم بموجب مستندات التمويل، يبقى العميل والكفيل (إن وجد) مسؤولين عن سداد إجمالي مبلغ التأمين التكافلي على الحياة الفعلي المستحق حتى تاريخ الوفاء بكافة الالتزامات (مع مراعاة أي مبالغ مستردة من شركة التأمين التكافلي على الحياة أو أحكام البوليصات). ويكون أي فرق بين المبالغ المدفوعة وإجمالي مبلغ التأمين التكافلي على الحياة الفعلي في ذلك الوقت إما مستحقاً للدفع من قبل العميل والكفيل (إن وجد) أو مستحقاً للاسترداد بحسب الإقتضاء.
- 5-1-9 مع عدم الإخلال بما ورد في البند (9-1-4)، إذا استُحقت خلال مدة التمويل أي مبالغ إضافية متعلقة بالمساهمات أو الأقساط أو التكاليف المتعلقة بالتأمين التكافلي على الحياة للعميل و/أو الكفيل، فيحق لتسهيلات البحرين أن تطلب السداد فوراً. وفي حال تخلف العميل و/أو الكفيل عن السداد، يحق لتسهيلات البحرين، دون إلزام، سداد تلك المبالغ لمنع انقضاء التغطية واسترداد تلك المبالغ بموجب البند (4-2-4).
- 6-1-9 يحق لتسهيلات البحرين استبدال أو تغيير شركة التأمين التكافلي على الحياة أو نقل العميل والكفيل بين الترتيب الجماعي لتسهيلات البحرين وأي ترتيب بديل، في أي وقت ودون إشعار مسبق، شريطة أن تبدل تسهيلات البحرين جهوداً معقولة لضمان أن تكون تغطية التأمين البديلة مماثلة إلى حد كبير للتغطية المستبدلة.

9.2 Permitted Alternative Policies البوليصات البديلة المسموح بها

- 9.2.1 BCFC may, in its sole discretion and in writing, accept alternative Takaful life insurance provided that:
- a. It is issued by a BCFC-approved Takaful insurer licensed in the Kingdom of Bahrain;
- b. All rights, benefits and proceeds are assigned to BCFC by way of present and future assignment and payment direction in respect of the Indebtedness under the Finance Documents; and
- c. BCFC has received any insurer consents and documentation it reasonably requires to evidence, perfect and enforce such assignment.
- 9.2.2 If BCFC permits the Customer and/or Guarantor to arrange insurance cover independently, they must provide evidence of the policy, sums insured and renewal dates in the form and at the times reasonably required by BCFC, and the cover must at all times comply with BCFC's requirements for insurable interest, terms and assignment.
- 9.2.3 The Customer and/or Guarantor shall pay all costs, expenses and premiums in connection with alternative cover regularly to ensure its continued validity.
- 1-2-9 يجوز لتسهيلات البحرين، وفقاً لتقديرها المطلق وكتابياً السماح ببوليصة بديلة للتأمين التكافلي على الحياة أو قبولها بشرط أن:
- أ. تصدر البوليصة البديلة من قبل شركة تكافل معتمدة من قبل تسهيلات البحرين ومرخصة في مملكة البحرين؛
- ب. يتم التنازل عن جميع الحقوق والمنافع والعائدات إلى تسهيلات البحرين بموجب تنازل حالي ومستقبلي مع توجيه السداد فيما يتعلق بالمديونية المترتبة من مستندات التمويل؛ و
- ت. تستلم تسهيلات البحرين الموافقات والمستندات التي تطلبها بشكل معقول من شركة التأمين لإثبات وإتمام وتنفيذ هذا التنازل.
- 2-2-9 إذا سُمحت تسهيلات البحرين للعميل و/أو الكفيل بالحصول على تغطية تأمينية بشكل مستقل، يتعين عليهما تزويد تسهيلات البحرين بإثباتات بوليصة التأمين ومبالغ التأمين وتواريخ التجديد بالشكل وفي الأوقات التي تطلبها تسهيلات البحرين بشكل معقول. ويجب أن تتوافق التغطية في جميع الأوقات مع متطلبات تسهيلات البحرين المتعلقة بالمصلحة التأمينية وشروط البوليصة والتنازل.
- 3-2-9 يتعين على العميل و/أو الكفيل سداد جميع التكاليف والمصاريف والأقساط المتعلقة بالتأمين البديل بشكل منتظم لضمان استمرار صلاحيته.

9.2.4 If the cover fails to meet BCFC's reasonable requirements or if is not renewed at least thirty (30) days before its expiry, BCFC may, without notice, obtain or renew the Takaful insurance at the Customer and/or Guarantor's expense. All actual costs incurred by BCFC in this regard are promptly repayable upon demand pursuant to Clause 4.2.4.

٤-٢-٩ إذا لم تف التغطية بمتطلبات تسهيلات البحرين المعقولة أو إذا لم تجدد قبل ثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل من انتهاء صلاحيتها، فيحق لتسهيلات البحرين، دون إشعار، الحصول على بوليصة تأمين تكافلي أو تجديدها نيابة عن على نفقة العميل و/أو الكفيل. تسدد أي تكاليف فعلية تكبدها تسهيلات البحرين في هذا الصدد فوراً عند الطلب بموجب البند (٤-٢-٩).

9.3 Assignment and Application of Proceeds

التنازل عن العائدات واستخدامها

The Customer and/or Guarantor hereby assign to BCFC all present and future rights, benefits and proceeds under the Takaful Life Insurance or any BCFC-approved policy, without consideration, and authorise the relevant insurer to pay such proceeds directly to BCFC. The Customer and/or Guarantor shall procure any consents and execute all documents reasonably required to perfect and enforce the assignment. BCFC may apply any proceeds received towards paying the outstanding Indebtedness under the Finance Documents.

يتنازل العميل و/أو الكفيل بموجب هذا لتسهيلات البحرين عن جميع حقوقهما ومنافعهما وعائدتهما الحاضرة والمستقبلية بموجب التأمين التكافلي على الحياة أو أي بوليصة أخرى معتمدة من قبل تسهيلات البحرين ودون أي مقابل إضافي، ويفوضان شركة التأمين المعنية بدفع هذه العائدات مباشرة إلى تسهيلات البحرين. ويتعين على العميل و/أو الكفيل الحصول على أي موافقات وإبرام كافة المستندات المطلوبة من قبل تسهيلات البحرين بشكل معقول لإتمام وإنفاذ التنازل. ويجوز لتسهيلات البحرين استخدام أي عائدات مستلمة لسداد أي مديونية مستحقة بموجب مستندات التمويل.

10. VEHICLE INSURANCE

تأمين المركبة

10.1 The Customer shall ensure that comprehensive insurance for the Vehicle is in place and remains in force until the full payment of the Indebtedness under the Finance Documents.

١-١٠ يتعين على العميل التأكد من وجود تأمين شامل للمركبة ساري المفعول حتى سداد المديونية المستحقة بموجب مستندات التمويل بالكامل إلى تسهيلات البحرين.

10.2 The Vehicle shall be sold by BCFC to the Customer with full insurance by a Takaful Vehicle Insurer, unless approved otherwise in writing by BCFC.

٢-١٠ يتم بيع المركبة من قبل تسهيلات البحرين إلى العميل مع التأمين الكامل من قبل شركة تأمين على المركبة التكافلية، ما لم يتم الموافقة على خلاف ذلك كتابياً من قبل تسهيلات البحرين.

10.3 If BCFC has permitted the Customer to arrange for the Vehicle Insurance Policy prior to its purchase by BCFC:

٣-١٠ إذا سمحت تسهيلات البحرين للعميل بترتيب بوليصة تأمين المركبة قبل شرائها من قبل تسهيلات البحرين:

10.3.1 The Customer must, prior to Vehicle delivery and registration, deliver to BCFC a copy of the comprehensive Vehicle Insurance Policy and any endorsements confirming:

١-٣-١٠ يجب على العميل، قبل تسليم وتسجيل المركبة، القيام بتسليم نسخة من بوليصة تأمين المركبة إلى تسهيلات البحرين وأي مستندات تؤكد:

- Vehicle Insurance Policy is issued by a Takaful Vehicle Insurer;
- BCFC is recorded as a beneficiary and first loss payee with insurance proceeds assigned in favour of BCFC; and
- The Vehicle Insurance Policy meets BCFC's minimum requirements and is in full force and effect;

- أ. بوليصة تأمين المركبة صادرة عن شركة تأمين مركبات تكافلية؛
- ب. تم تسجيل تسهيلات البحرين كمستفيد وأول مستلم لتعويضات الخسارة، مع تحويل عائدات التأمين لصالحها؛ و
- ت. تُلبي بوليصة تأمين المركبة الحد الأدنى من متطلبات تسهيلات البحرين وهي سارية المفعول بالكامل؛

10.3.2 BCFC may reject any Takaful Vehicle Insurer or terms not acceptable to BCFC and require the Customer to obtain alternative cover acceptable to BCFC.

١٠-٣-٢ يجوز لتسهيلات البحرين رفض أي شركة تأمين مركبات تكافلية أو شروط غير مقبولة لديها بأن وتطلب من العميل الحصول على تغطية بديلة مقبولة لدى تسهيلات البحرين.

10.4 The Customer shall renew the Vehicle Insurance Policy at least thirty (30) days prior to its expiry each year until the full settlement of all amounts due under the Finance Documents. The Customer shall deliver to BCFC a copy of the renewed compliant Vehicle Insurance Policy no later than seven (7) days prior to its expiry.

٤-١٠ يلتزم العميل بتجديد بوليصة تأمين المركبة قبل ثلاثين (٣٠) يوماً على الأقل من تاريخ انتهائها سنوياً حتى سداد جميع المبالغ المستحقة بموجب مستندات التمويل. ويتعين عليه تسليم تسهيلات البحرين نسخة من بوليصة تأمين المركبة المجددة والمتوافقة مع الشروط في موعد أقصاه سبعة (٧) أيام قبل تاريخ انتهائها.

10.5 If Vehicle Insurance Policy expires or becomes inadequate and the Customer fails to timely renew or remedy the situation within any period specified by BCFC, BCFC may, but is not obliged to, and without notice to the Customer, procure replacement insurance cover on the Customer's behalf and pay premiums or contributions necessary to maintain such cover. Any amounts expended by BCFC shall be payable by the Customer pursuant to Clause 4.2.4.

٥-١٠ في حال انتهاء صلاحية بوليصة تأمين المركبة أو عدم ملاءمتها، ولم يُجدد العميل أو يعالج الوضع في الوقت المناسب خلال أي فترة زمنية تحددها تسهيلات البحرين، يجوز لتسهيلات البحرين دون إشعار العميل الحصول على تغطية تأمينية بديلة نيابة عنه ودفع أي اشتراكات أو مساهمات لازمة للحفاظ على هذه التغطية. ويلتزم العميل بسداد أي مبالغ تتفقها تسهيلات البحرين بموجب البند (٤-٢-٤).

10.6 The Customer shall report to the General Directorate of Traffic, Takaful Vehicle Insurer (or any other insurer previously approved by BCFC) and BCFC in writing immediately of any accidents or incidents relating to the Vehicle that may result in a claim from or against the Vehicle Insurance Policy, including without limitation, any accidents resulting in the total loss and destruction of the Vehicle.

٦-١٠ يتعين على العميل إبلاغ الإدارة العامة للمرور وشركة تأمين المركبة التكافلية (أو أي شركة تأمين أخرى معتمدة مسبقاً من قبل تسهيلات البحرين) وتسهيلات البحرين كتابياً على الفور عن أي حوادث أو وقائع تتعلق بالمركبة والتي قد تؤدي إلى مطالبة من أو ضد بوليصة تأمين المركبة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي حوادث تؤدي إلى الخسارة الكلية للمركبة وتدميرها.

10.7 BCFC may, in its sole discretion, consent to the payment of any proceeds under the Vehicle Insurance Policy to the Customer provided that the Customer has provided BCFC with another Security acceptable to BCFC to secure the performance of the Customer's obligations under the Finance Documents.

٧-١٠ يجوز لتسهيلات البحرين، وفقاً لتقديرها المطلق، الموافقة على دفع أي عائدات بموجب بوليصة تأمين المركبة للعميل بشرط أن يقدم العميل لتسهيلات البحرين ضماناً آخر مقبولاً لها لضمان أداء التزامات العميل بموجب مستندات التمويل.

11. EVENTS OF DEFAULT

حالات الإخلال

11.1 Each of the following circumstances is an Event of Default

١-١١ تعتبر كلٌّ من الحالات التالية حالة إخلال:

11.1.1 If the Customer fails to collect the Vehicle in accordance with the Vehicle Delivery Notice;

١-١-١١ إذا لم يستلم العميل المركبة وفقاً لإشعار تسليم المركبة؛

Public

v.1

11.1.2	The Customer fails to pay any sum due under the Finance Documents on the due date unless the failure to pay is caused by administrative or technical error;	إذا لم يسدد العميل أي مبلغ مستحق بموجب مستندات التمويل في تاريخ الاستحقاق، إلا إذا كان التخلف عن السداد ناتجاً عن خطأ إداري أو فني؛	٢-١-١١
11.1.3	The Customer and/or Guarantor commits any breach under the Finance Documents and such breach (if, in BCFC's opinion, capable of remedy) is not remedied within seven (7) Business Days after notice from BCFC;	إذا ارتكب العميل و/أو الكفيل أي إخلال لمستندات التمويل، وإذا كان قابلاً للتصحيح بموجب تقدير تسهيلات البحرين ولم يتم تداركه خلال سبعة (٧) أيام عمل من تاريخ إخطارهما من قبل تسهيلات البحرين بذلك؛	٣-١-١١
11.1.4	Any representation or statement made by the Customer and/or Guarantor is incorrect or misleading in any material respect when made or deemed repeated;	أي إقرار أو بيان صادر عن العميل و/أو الكفيل غير صحيح أو مضلل من أي جانب جوهري عند تقديمه أو اعتباره مكرراً؛	٤-١-١١
11.1.5	The Customer and/or Guarantor are declared bankrupt, become subject to insolvency proceedings, make an assignment for the benefit of creditors, or an arrangement or composition with creditors is proposed or instituted;	إعلان إفلاس العميل و/أو الكفيل أو خضوعهما لإجراءات إعسار أو إجراء تنازل لصالح الدائنين، أو اقتراح أو إبرام اتفاق أو تسوية مع الدائنين؛	٥-١-١١
11.1.6	The Customer and/or Guarantor fail to provide additional or replacement Security or to execute, register and/or perfect any Security Documents requested by BCFC within the specified timeframe;	تخلف العميل و/أو الكفيل عن تقديم ضمان إضافي أو بديل، أو عن تنفيذ أو تسجيل أو استكمال أي مستندات ضمان تطلبها تسهيلات البحرين ضمن الإطار الزمني المحدد؛	٦-١-١١
11.1.7	Any Security Document ceases to have the effect and priority expressed therein;	إذا لم يعد لأي مستند ضمان الأثر والأولوية المنصوص عليهما فيه؛	٧-١-١١
11.1.8	The Customer and/or Guarantor seek to cancel or withdraw and Security;	إذا سعى العميل و/أو أي كفيل إلى إلغاء أو سحب أي ضمان؛	٨-١-١١
11.1.9	If an order of arrest is issued against the Customer and/or Guarantor or their assets are attached or frozen or dealings with them prohibited pursuant to an order of any competent judicial or law enforcement authority;	إذا صدر أمر اعتقال بحق العميل و/أو الكفيل أو تم حجز على أصولهما أو تجميدها أو منع التعامل معهما بموجب أمر صادر عن أي سلطة قضائية أو جهة إنفاذ قانون مختصة؛	٩-١-١١
11.1.10	It becomes unlawful for the Customer, Guarantor and/or BCFC to perform their obligations under the Finance Documents;	إذا أصبح من غير القانوني للعميل و/أو الكفيل أو تسهيلات البحرين الوفاء بالتزاماتهم بموجب مستندات التمويل؛	١٠-١-١١
11.1.11	Any event occurs or circumstance arise which has, or which is likely to have a Material Adverse Effect;	إذا وقع أي حدث أو ظرف لهما أو من المحتمل أن يكون لهما تأثير سلبي جوهري؛	١١-١-١١
11.1.12	Any default (after any applicable grace period) under any other finance, credit or security agreement of the Customer and/or Guarantor which results in any obligation being accelerated, declared due and payable or capable of being enforced;	أي تقصير (بعد أي فترة سماح سارية) بموجب أي اتفاقية تمويل أو ائتمان أو ضمان أخرى للعميل و/أو الكفيل، مما يؤدي إلى تعجيل أي التزام أو إعلانه مستحقاً وواجب الدفع أو قابلاً للتنفيذ؛	١٢-١-١١
11.1.13	For Bahraini Customers and/or Guarantors, permanent loss of Bahraini citizenship and residence;	بالنسبة للعملاء و/أو الكفلاء البحرينيين، فقدان دائم للجنسية البحرينية والإقامة القانونية؛	١٣-١-١١
11.1.14	For non-Bahraini Customers and/or Guarantors, permanent loss of lawful residence or intention to permanently leave the Kingdom of Bahrain (including by resigning employment or cancelling residence);	بالنسبة للعملاء و/أو الكفلاء غير البحرينيين، فقدان دائم للإقامة القانونية أو عزم نية مغادرة مملكة البحرين نهائياً (بما في ذلك الاستقالة من العمل أو إلغاء الإقامة)؛	١٤-١-١١
11.1.15	For non-Bahrain Customers and/or Guarantors, permanent loss of employment in the Kingdom of Bahrain; and	بالنسبة للعملاء و/أو الكفلاء غير البحرينيين، فقدان دائم للوظيفة في مملكة البحرين؛ و	١٥-١-١١
11.1.16	The Customer and/or Guarantor die or lose their legal capacity, unless in the case of any Guarantor, the Customer provides a replacement Guarantor and/or other Security acceptable to BCFC immediately or within any period agreed by BCFC in its sole discretion.	في حالة وفاة العميل و/أو الكفيل أو فقدانهما الأهلية القانونية، ما لم يقدم العميل، فيما يتعلق بأي كفيل، كفيلاً بديلاً و/أو ضماناً آخر مقبولاً لدى تسهيلات البحرين فوراً أو خلال أي فترة زمنية توافق عليها تسهيلات البحرين، وفقاً لتقديرها المطلق.	١٦-١-١١

12. REMEDIES

١٢. سبل الانتصاف

12.1	On and at any time after the occurrence of an Event of Default which is continuing, BCFC is entitled by notice to the Customer and/or Guarantor to:	في أي وقت بعد وقوع حالة إخلال وتكون مستمرة، يحق لتسهيلات البحرين، بموجب إشعار موجه إلى العميل و/أو الكفيل، ما يلي:	١-١٢
12.1.1	Declare that all or part of any unpaid Indebtedness arising out of the Finance Documents be payable immediately to BCFC;	الإقرار بأن كل أو جزء من المديونية الناشئة عن مستندات التمويل غير المدفوعة أصبح مستحق الدفع فوراً لتسهيلات البحرين؛	١-١-١٢
12.1.2	Exercise any or all of its rights, remedies, powers or discretions under the Security Documents and Finance Documents;	ممارسة كل حقوقها، أو سبل الانتصاف أو صلاحياتها أو تقديراتها أو جزء منها بموجب مستندات الضمان ومستندات التمويل؛	٢-١-١٢
12.1.3	Apply the right of set-out pursuant to Clause 14; and/ or	تطبيق حق المقاصة بموجب البند (١٤)؛ و/أو	٣-١-١٢
12.1.4	Subject to Applicable Laws:	مع مراعاة القوانين المعمول بها:	٤-١-١٢
	a. Place a precautionary attachment on the Vehicle;	أ. وضع حجز احتياطي على المركبة؛	

<p>b. Repossess the Vehicle, either via voluntary surrender by the Customer and/or Guarantor or via compulsory repossession, subject to the Customer and/or Guarantor bearing all actual costs and expenses associated with repossession, storage, valuation, brokerage, rendering it fit for sale and private execution, as applicable;</p> <p>c. Sell the Vehicle in accordance with the Customer's consent or pursuant to Applicable Law or any relevant court order; and</p> <p>d. Apply the sale proceeds towards settling the Indebtedness under the Finance Documents, after deductions of related costs and expenses, with the surplus, if any to be refunded to the Customer, while any deficiency shall entitle BCFC to seek recourse against the Customer and/or Guarantor in accordance with the Applicable Law.</p>	<p>ب. استعادة المركبة، إما عن طريق التنازل الطوعي من العميل و/أو الكفيل أو عن طريق الاستعادة الجبرية، مع تحمل العميل و/أو الكفيل جميع التكاليف والنفقات الفعلية المرتبطة بالاستعادة والتخزين والتقييم والوساطة وتجهيز المركبة للبيع والتفويض الخاص، حسب الاقتضاء؛</p> <p>ت. بيع المركبة وفقاً لموافقة العميل أو بموجب القانون المعمول به أو بموجب أمر قضائي ذي صلة؛ و</p> <p>ث. استخدام حصيلة البيع لتسوية المديونية بموجب مستندات التمويل، بعد خصم التكاليف والنفقات ذات الصلة، مع رد الفائض، إن وجد، إلى العميل، في حين أن أي نقص يخول تسهيلات البحرين بالرجوع على العميل و/أو الكفيل وفقاً للقانون المعمول به.</p>
<p>12.2 The rights and remedies of BCFC provided under the Finance Documents are cumulative and are in addition to, and not exclusive of, any rights and remedies provided by Applicable Law.</p>	<p>٢-١٢ تعد الحقوق ووسائل الانتصاف الممنوحة لتسهيلات البحرين بموجب مستندات التمويل تراكمية، وتأتي بالإضافة إلى وليست بديلاً عن أية حقوق أو وسائل انتصاف منصوص عليها بموجب القانون المعمول به.</p>

13. INDEMNIFICATION AND LIMITATION OF LIABILITY ١٣. التعويض وحدود المسؤولية

<p>13.1 The Customer and/or Guarantor shall indemnify BCFC for any actual claims, demands, losses, damages, liabilities, actions, suits, proceedings, costs and expenses (including legal and other professional advisers' fees) and any other actual liability of whatever nature or description howsoever arising that BCFC suffers in connection with:</p> <p>13.1.1 Any third-party claims brought against BCFC in connection with:</p> <p>a. BCFC providing the financing to the Customer;</p> <p>b. BCFC acting on the instructions of the Customer and/or Guarantor; or</p> <p>c. BCFC relying on the warranties, representations and other information and documents provided by the Customer and/or Guarantor to BCFC;</p> <p>in each case, unless such liability has arisen due to BCFC's gross error or fraud; and</p> <p>13.1.2 Any claim or proceeding brought by BCFC against the Customer and/or Guarantor in connection with the Finance Documents.</p>	<p>١-١٣ يقرّ العميل و/أو الكفيل ويتعهدان بتعويض تسهيلات البحرين عن أي دعاوى، أو مطالبات أو خسائر أو أضرار أو مسؤوليات، أو دعاوى قضائية، أو إجراءات أو تكاليف ومصاريف فعلية (بما في ذلك أتعاب المستشارين القانونيين الاستشاريين المهنيين الآخرين) وأي مسؤولية أخرى فعلية مهما كان نوعها أو وصفها وبأي طريقة كانت ناشئة والتي تتكبدتها تسهيلات البحرين فيما يتعلق ب:</p> <p>١-١-١٣ أي دعاوى الغير المرفوعة ضد تسهيلات البحرين فيما يتعلق ب:</p> <p>أ. تمويل تسهيلات البحرين للعميل؛</p> <p>ب. قيام تسهيلات البحرين بالتصرف بناءً على تعليمات العميل و/أو الكفيل؛ أو</p> <p>ت. اعتماد تسهيلات البحرين على الضمانات، أو الإفادات أو أي معلومات أو مستندات قدمها العميل و/أو الكفيل لتسهيلات البحرين؛</p> <p>في كل حالة مما سبق، ما لم تكن تلك المسؤولية ناتجة عن خطأ فادح أو احتيال من جانب تسهيلات البحرين؛ و</p> <p>٢-١-١٣ أي مطالبة أو إجراء يقامان من قبل تسهيلات البحرين ضد العميل و/أو الكفيل فيما يتعلق بمستندات التمويل.</p>
<p>13.2 The Customer and/or Guarantor irrevocably and unconditionally authorise and instructs BCFC, without prior notice to Customer and/or Guarantor, to debit the indemnity amount entitled to BCFC under Clause 13.1 from any of the Accounts and/or or Bank Accounts of the Customer and Guarantor, if any.</p>	<p>٢-١٣ يُفوض العميل و/أو الكفيل تسهيلات البحرين تفويضاً نهائياً وغير مشروط ويوجهها، دون إخطار مسبق للعميل و/أو الكفيل، بخصم مبلغ التعويض المستحق لتسهيلات البحرين بموجب البند (١-١٣) من أي من حسابات العميل و/أو الكفيل لدى تسهيلات البحرين أو الحسابات البنكية للعميل و/أو الكفيل، إن وجدت.</p>
<p>13.3 To the maximum extent permitted by Applicable Law, BCFC shall not be liable for any claims, demand, losses, damages actions, liabilities, proceedings, costs and expenses (including legal and other professional advisers' fees) and any other liability of whatever nature or description howsoever arising out of or in connection with:</p> <p>13.3.1 The event set out in Clause 15.5;</p> <p>13.3.2 The provision of any services or benefits by any insurer or other institution that BCFC, on behalf of the Customer and/or Guarantor, enters into any agreement to procure certain benefits to the Customer and/or Guarantor;</p> <p>13.3.3 BCFC exercising any of its rights or its discretion under any of the Finance Documents or Applicable Law; and</p> <p>13.3.4 Any event outside BCFC's control including natural disasters, acts of war, riots, hostilities, terrorist activity, local or national emergency, fire, explosions, strikes, court orders, legal restraints, any change in any Applicable Law and any other force majeure.</p>	<p>٣-١٣ إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، فإن تسهيلات البحرين لن تكون مسؤولة عن أي مطالبات، أو دعاوى أو خسائر أو أضرار أو مسؤوليات أو إجراءات أو تكاليف ونفقات (بما في ذلك أتعاب المستشارين القانونيين الاستشاريين الآخرين) أو أي مسؤولية أخرى من أي نوع أو وصف كان، تنشأ عن أو تتصل بما يلي:</p> <p>١-٣-١٣ الحالة المبينة في البند (١٥-٥)؛</p> <p>٢-٣-١٣ توفير أي خدمات أو امتيازات من قبل أي مؤمن أو أي مؤسسة أخرى تقوم بتسهيلات البحرين، نيابة عن العميل و/أو الكفيل، بإبرام أي اتفاق معها لتأمين فوائد معينة للعميل و/أو الكفيل؛</p> <p>٣-٣-١٣ مباشرة تسهيلات البحرين لأي من حقوقها أو ممارستها سلطتها التقديرية بموجب أي من مستندات التمويل أو القانون المعمول به؛ و</p> <p>٤-٣-١٣ أي حدث خارج سيطرة تسهيلات البحرين بما في ذلك الكوارث الطبيعية وأعمال الحرب والشغب والأعمال العدائية والنشاط الإرهابي وحالات الطوارئ المحلية أو الوطنية والحرائق والانفجارات والإضرابات وأوامر المحاكم والقيود القانونية وأي تغيير في أي قانون معمول به وأي قوة قاهرة أخرى.</p>
<p>13.4 To the maximum extent permitted by Applicable Law, BCFC shall only be liable to the Customer and/or Guarantor for direct loss which has been finally determined judicially without a right of appeal.</p>	<p>٤-١٣ إلى أقصى حد يسمح به القانون المعمول به، تقتصر مسؤولية تسهيلات البحرين تجاه العميل و/أو الضامن على الخسارة المباشرة التي تم البت فيها وإقرارها بشكل نهائي قضائياً من دون حق استئناف.</p>

14. SET-OFF	المقاصة	١٤.
14.1 In addition to any other general right of set-off or other rights conferred under the Finance Documents or by Applicable Law, BCFC is entitled to, at any time and without notice, consolidate any Customer and/or Guarantor's Accounts with BCFC and set-off or transfer any credit balances in those Accounts or Bank Accounts to discharge any amounts due and payable to BCFC under the Finance Documents.	إضافة إلى أي حق عام آخر في المقاصة أو الحقوق الأخرى الممنوحة بموجب مستندات التمويل أو بموجب القانون المعمول به، يحق لتسهيلات البحرين، في أي وقت ودون إشعار أن توحد حسابات العميل و/أو الكفيل لديها وأن تقوم بالمقاصة أو بتحويل أي أرصدة مدينة في تلك الحسابات أو في الحسابات المصرفية لسداد أي مبالغ مستحقة وواجبة الدفع لتسهيلات البحرين بموجب مستندات التمويل.	١-١٤
14.2 BCFC's right to set-off shall survive the closure of the Accounts and/or Bank Accounts (if any), the termination of the Murabaha Agreement for any reason whatsoever, total or partial destruction of the Vehicle, or the Vehicle is stolen or attached by third parties.	يظل حق تسهيلات البحرين في المقاصة قائماً وناظراً بعد إغلاق الحسابات أو حسابات البنوك (إن وجدت) أو إنهاء أو فسخ عقد المراجعة لأي سبب من الأسباب، أو التدمير الكلي أو الجزئي للمركبة أو سرقتها أو حجزها من قبل الغير.	٢-١٤
15. STATEMENTS OF ACCOUNT AND RECORDS	كشوفات الحساب والسجلات	١٥.
15.1 BCFC shall provide Statements of Account to the Customer and/or Guarantor upon request.	تزود تسهيلات البحرين العميل و/أو الكفيل بكشف حساب بناءً على طلبهما.	١-١٥
15.2 BCFC is entitled to deliver Statements of Account in any manner it considers appropriate, including by way of electronic means (email or BCFC's Digital Platforms). Statements of Account delivered by way of digital means shall satisfy BCFC's obligations to deliver such statement to the Customer and/or Guarantor.	يحق لتسهيلات البحرين أن تُسلّم كشوفات الحساب بأي طريقة تراها مناسبة، بما في ذلك عبر الوسائل الإلكترونية (كالبريد الإلكتروني أو المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين). يعد كشف الحساب المرسل إلكترونياً كافياً للوفاء بالتزامات تسهيلات البحرين فيما يتعلق بتسليم كشف الحساب إلى العميل و/أو الكفيل.	٢-١٥
15.3 Except for manifest error and subject to Clause 15.4, a Statement of Account is correct, conclusive and binding on the Customer and Guarantor, unless an error is reported to BCFC's Customer Service Centre at the details published on BCFC's Digital Platforms within fifteen (15) days from the Statement of Account date. The reporting period begins on the Statement of Account date regardless of when the same is accessed or opened.	باستثناء حالات الخطأ الواضح ومع مراعاة البند (١٥-٤)، يعتبر أي كشف حساب صحيحاً ونهائياً وملزماً للعميل والكفيل، ما لم يتم الإبلاغ لدى مركز خدمة عملاء تسهيلات البحرين على التفاصيل المنشورة على المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين عن أي خطأ خلال خمسة عشر (١٥) يوماً من تاريخ الكشف. وتبدأ فترة الإبلاغ من تاريخ الكشف بغض النظر عن وقت الدخول إلى كشف الحساب أو فتحه.	٣-١٥
15.4 BCFC may correct any errors or omissions in any Statement of Account at any time.	يجوز لتسهيلات البحرين تصحيح أي خطأ أو إغفال في أي كشف حساب في أي وقت.	٤-١٥
15.5 The Customer and/or Guarantor must notify BCFC within seven (7) days if a Statement of Account is not received or is inaccessible. BCFC shall not be liable for the Customer and/or Guarantor's non-receipt or late receipt of any Statements of Account.	يجب على العميل و/أو الكفيل إخطار تسهيلات البحرين خلال سبعة (٧) أيام إذا لم يستلم كشف حساب أو إذا تعذر عليهما الدخول إليه. ولا تتحمل تسهيلات البحرين أي مسؤولية عن عدم استلام العميل و/أو الكفيل لكشوفات الحساب أو لتأخر استلامها.	٥-١٥
15.6 Subject to Clauses 15.3 and 15.4, BCFC's records, registers and Statements of Account constitute conclusive evidence of the Customer and/or Guarantor's Indebtedness in connection with the Transaction, including any outstanding amounts, fees, charges and/or expenses actually incurred by BCFC.	مع مراعاة البندين (١٥-٣) و(١٥-٤)، تعتبر وسجلات وبيانات تسهيلات البحرين دليلاً قاطعاً وملزماً على التزامات العميل و/أو الكفيل وأي مديونية فيما يتعلق بالمعاملة، بما في ذلك المبالغ المستحقة والرسوم والتكاليف و/أو النفقات الفعلية التي تم تكبدها من قبل تسهيلات البحرين.	٦-١٥
16. CONFIDENTIALITY	السرية	١٦.
16.1 BCFC shall keep Confidential Information confidential and shall only use or disclose it as permitted by the Finance Documents, the Privacy Policy and any Customer Consent. BCFC will, where reasonable and practicable, ensure any permitted recipients maintain confidentiality.	تتعمد تسهيلات البحرين بالحفاظ على سرية المعلومات السرية واستخدامها أو الإفصاح عنها فقط بقدر ما تسمح به مستندات التمويل وسياسة الخصوصية وموافقة العميل. وتتعهد تسهيلات البحرين بالقدرة المعقول والممكن، بأن تضمن حفاظ المستلمين المصرح لهم على السرية.	١-١٦
16.2 BCFC shall be entitled to disclose Confidential Information to third party service providers and parties authorised under the Privacy Policy and Customer Consent.	يحق لتسهيلات البحرين الإفصاح عن المعلومات السرية لمقدمي الخدمات من الغير أو أطراف أخرى مصرح لها في سياسة الخصوصية وموافقة العميل.	٢-١٦
17. PERSONAL DATA	البيانات الشخصية	١٧.
The Customer and/or Guarantor hereby consent to the collection, use, transfer and other processing of their Personal Data by BCFC in accordance with the Privacy Policy and the Customer Consent and further agree that the exercise of all rights in respect of their Personal Data shall be governed by such Privacy Policy and Customer Consent.	يوافق العميل و/أو الكفيل بموجب هذا على جمع بياناتهم الشخصية واستخدامها ونقلها ومعالجتها بأي صورة أخرى من قبل تسهيلات البحرين وفقاً لسياسة الخصوصية وموافقة العميل، كما ويقتران بأن ممارسة كافة حقوقهما المتعلقة ببياناتهما الشخصية ستكون محكومة بسياسة الخصوصية وموافقة العميل.	
18. NOTICE	الإخطارات	١٨.
18.1 Notices and other communications required or permitted to be given under the Finance Documents shall be in writing and shall be deemed to have been duly given if delivered personally, sent by registered mail, courier service and/or email to Parties' addresses indicated in Part 1 (Agreement Particulars) (or to any other address any Party has notified to the other Party in writing, provided that any such change shall take effect after actual receipt of such written notice by the other Party).	يجب أن تكون الإشعارات والمراسلات الأخرى المطلوبة أو المسموح بها بموجب مستندات التمويل كتابية، وتعتبر قد سلمت على النحو الواجب إذا سلمت شخصياً أو أرسلت بالبريد المسجل أو عن طريق خدمة البريد السريع أو البريد الإلكتروني إلى عناوين الأطراف المبينة في الجزء (١) (تفاصيل العقد) (أو إلى أي عنوان آخر أخطره أي طرف للأطراف الأخرى كتابياً، شريطة أن يسري أي تغيير من هذا القبيل بعد استلام الأطراف الأخرى للإشعار الكتابي فعلياً).	١-١٨
18.2 All notices to be given under the Finance Documents shall be effective upon receipt and shall be deemed to have been received:	تصبح جميع الإشعارات المطلوب إرسالها بموجب مستندات التمويل سارية المفعول فور استلامها، وتعتبر قد استلمت:	٢-١٨

18.2.1	If delivered personally, at the time of delivery;	إذا سلمت شخصياً، في وقت التسليم؛	1-2-18
18.2.2	If delivered by registered mail or courier service, forty-eight (48) hours following date of sending, unless an earlier confirmation of receipt is received; and	إذا سلمت بالبريد المسجل أو خدمة البريد السريع، في غضون ثمان وأربعين (٤٨) ساعة من تاريخ الإرسال، ما لم يستلم تأكيد استلام قبل ذلك؛ و	2-2-18
18.2.3	If delivered by email, at the time of sending, provided that no delivery failure notification is received by the sender within twenty-four (24) hours of sending	إذا تم تسليمه عبر البريد الإلكتروني، وقت الإرسال، شريطة ألا يستلم المرسل إشعاراً بفشل التسليم خلال أربع وعشرين (٢٤) ساعة من الإرسال.	3-2-18
18.3	Any notice received on a day that is not a Business Day or after any of the Parties' official working hours shall be deemed to have been received on the next Business Day following such day.	يُعتبر أي إشعار يُستلم في يوم ليس يوم عمل أو بعد ساعات العمل الرسمية لأي من الأطراف كأنه قد تم استلامه في يوم العمل التالي لذلك اليوم.	3-18
18.4	BCFC may, in its sole discretion, elect to accept, receive or treat as valid any notice, request, instruction or other communication delivered to BCFC through any BCFC Digital Platform. BCFC's acceptance of any such notice shall be effective when BCFC, acknowledges receipt by any reasonable means available on such platforms or other accepted means, and the Parties agree that such acknowledgment shall constitute conclusive evidence of receipt for all purposes under the Finance Documents.	يجوز لتسهيلات البحرين، وفقاً لتقديرها المطلق، قبول، أو استلام أو اعتبار أي إشعار أو طلب أو تعليمات أو أي مراسلات أخرى تُرسل لها عبر أي من المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين سارية المفعول. ويسري قبول تسهيلات البحرين لأي إشعار من هذا القبيل عندما تقر باستلامه بأي وسيلة معقولة متاحة على تلك المنصة أو غيرها من الوسائل المقبولة الأخرى، ويتفق الأطراف على أن هذا الإقرار يعد دليلاً قاطعاً على الاستلام لجميع الأغراض المنصوص عليها في مستندات التمويل.	4-18
18.5	BCFC may send notices, requests or other communications to the Customer and/or Guarantor by SMS to the mobile number most recently provided to BCFC. Any such SMS sent by BCFC in accordance with this Clause shall be deemed delivered when sent.	يجوز لتسهيلات البحرين إرسال الإشعارات أو الطلبات أو أي مراسلات أخرى إلى العميل و/أو الكفيل عبر رسائل نصية قصيرة إلى أحدث أرقام الهواتف النقالة المقدمة لتسهيلات البحرين. وتعتبر أي رسالة نصية قصيرة ترسلها تسهيلات البحرين وفقاً لهذا البند مستلمة عند إرسالها.	5-18
18.6	BCFC shall have absolute discretion whether or not to accept, rely on or act upon any communication received via telephone, fax and/or email and shall be entitled to request verification of any such communication by any method it deems appropriate.	لتسهيلات البحرين حرية التصرف المطلقة في قبول أو الاعتماد على أو التصرف بناءً على أي مراسلات مستلمة عبر الهاتف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني، ويحق لها طلب التحقق من صحة أي مراسلات من هذا القبيل بأي طريقة تراها مناسبة.	6-18
18.7	Notices sent by BCFC to the most recent contact details (email, mobile/SMS, postal address or platform account) shall be deemed delivered and received for all purposes. Failure to update contact details or claims of ignorance of any correspondence is not a defence and does not relieve the Customer and/or Guarantor of liability.	تعتبر الإشعارات المُرسلة من تسهيلات البحرين إلى أحدث بيانات الاتصال (بما في ذلك البريد الإلكتروني أو الهاتف/النقل/الرسائل النصية أو العنوان البريدي أو حساب المنصة الرقمية) مسلمة ومستلمة لجميع الأغراض. لا يعد عدم تحديث بيانات الاتصال أو ادعاء عدم العلم بأي مراسلات دفاعاً ولا يعفي العميل و/أو الكفيل من المسؤولية.	7-18

19. CUSTOMER COMPLAINTS AND SUGGESTIONS

١٩. شكاوى وإقتراحات العملاء

19.1	The Customer may, if not satisfied with the services provided by BCFC in relation to Transaction, or has any concern or suggestion, communicate with BCFC using the following methods:	يجوز للعميل إذا لم يكن راضياً عن الخدمات التي تقدمها تسهيلات البحرين فيما يتعلق بهذه المعاملة، أو كان لديه أي مخاوف أو اقتراحات، التواصل مع تسهيلات البحرين باستخدام الطرق التالية:	1-19
19.1.1	By phone from within the Kingdom of Bahrain on BCFC's toll-free number 80008000;	عبر الهاتف من مملكة البحرين على الرقم المجاني ٨٠٠٠٨٠٠٠؛	1-1-19
19.1.2	By phone from outside the Kingdom of Bahrain on +973 17787222;	عبر الهاتف من خارج مملكة البحرين على الرقم +٩٧٣ ١٧٧٨٧٢٢٢؛	2-1-19
19.1.3	By filling out the electronic form available on BCFC's website: www.bahraincredit.com.bh ;	عبر تعبئة الاستمارة الإلكترونية المتوفرة على الموقع الإلكتروني: www.bahraincredit.com.bh ؛	3-1-19
19.1.4	By referring to the branch manager in the relevant branch, if applicable; and/or	عبر التواصل مع مدير الفرع المعني (إن ينطبق)؛ و/أو	4-1-19
19.1.5	By email to: clientexperience@bahraincredit.com.bh	عبر البريد الإلكتروني على: clientexperience@bahraincredit.com.bh	5-1-19
19.2	If BCFC is not able to address the Customer's requirements and the Customer would like more information about BCFC's process for resolving complaints, the Customer may contact BCFC by phone on +973 17899310 or via email on clientexperience@bahraincredit.com.bh .	إذا لم تتمكن تسهيلات البحرين من معالجة متطلبات العميل ويرغب العميل في الحصول على مزيد من المعلومات حول إجراءات تسهيلات البحرين لحل الشكاوى، يستطيع العميل الاتصال على هاتف رقم +٩٧٣ ١٧٨٩٩٣١٠ أو التواصل عبر البريد الإلكتروني على clientexperience@bahraincredit.com.bh	2-19
19.3	If BCFC's response does not meet the Customer's expectation, the Customer may escalate the matter to the Consumer Protection Unit at the Central Bank of Bahrain by filling the online Complaint Form available from their website or via communicating with them on the following details:	إذا لم يلب رد تسهيلات البحرين توقعات العميل، فيجوز للعميل تصعيد الأمر إلى وحدة حماية المستهلك بمصرف البحرين المركزي عن طريق ملء استمارة الشكاوى المتوفرة على موقعهم الإلكتروني أو عن طريق التواصل معهم على التفاصيل التالية:	3-19

Consumer Protection Office

Central Bank of Bahrain
Diplomatic Area, Building 96, Road 1702, Block 317
Telephone: +973 17547789
Fax: +973 1753 0399
E-mail: complaint@cbb.gov.bh

مكتب حماية المستهلك

مصرف البحرين المركزي
المنطقة الدبلوماسية، مبنى ٩٦، طريق ١٧٠٢، مجمع ٣١٧
الهاتف: +٩٧٣ ١٧٥٤٧٧٨٩
فاكس: +٩٧٣ ١٧٥٣٠٣٩٩
البريد الإلكتروني: complaint@cbb.gov.bh

20. ASSIGNMENT

٢٠. التنازل

20.1	BCFC may at any time, assign all or any of its rights and benefits hereunder and may disclose to any actual or potential assignee or to any person who may otherwise enter into contractual obligations with	يجوز لتسهيلات البحرين في أي وقت أن تنقل أو تتنازل عن جميع حقوقها ومصالحها الناشئة أو أي جزء منها إلى أي طرف آخر، ويجوز لها أيضاً الإفصاح عن أية معلومات عن العميل أو الكفيل وشؤونهما، بما تراه مناسباً، إلى أي متنازل له فعلياً أو محتمل أو	1-20
------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Public

	BCFC in relation hereto, such information about Customer and Guarantor and their affairs as BCFC considers appropriate.	إلى أي شخص قد يبرم مع تسهيلات البحرين أية التزامات تعاقدية ذات صلة بهذا الشأن.
20.2	The Customer and Guarantor are not permitted to assign or transfer all or any of their rights, benefits and obligations under the Finance Documents to any third party.	لا يجوز للمميل أو الكفيل التنازل عن أي من حقوقهما أو مصالحهما أو التزاماتهما الناشئة بموجب مستندات التمويل، كلياً أو جزئياً، أو نقلها للغير.
21.	SEVERABILITY	. ٢١ إستقلالية النصوص
	If any provision of the Finance Documents is or becomes illegal, invalid or unenforceable under any Applicable Law of any jurisdiction, this shall not affect the legality, validity or enforceability of the remaining provisions or of that provision under the Applicable Law of any other jurisdiction.	إذا كان أي نص من نصوص مستندات التمويل باطلاً أو غير قانوني أو غير قابل للتطبيق بموجب أي قانون معمول به في أي اختصاص قضائي، فلا يترتب على ذلك الإضرار بشرعية أو صحة أو قابلية تنفيذ بقية النصوص، ولا يؤثر ذلك على شرعية أو صحة أو قابلية تنفيذ ذلك النص نفسه بموجب القوانين المعمول بها في أي اختصاص قضائي آخر.
22.	WAIVERS AND CONSENTS	. ٢٢ التنازلات والموافقات
22.1	A waiver or consent under the Finance Documents or by Applicable Law is only effective if given in writing and signed by the waiving or consenting Party and does not waive future rights or prevent later reliance on the same provision.	1-22 لا يكون التنازل أو الموافقة بموجب مستندات التمويل أو القانون المعمول به ساري المفعول إلا إذا تم تقديمهما كتابياً وتم توقيعهما من قبل الطرف المتنازل أو الموافق، ولا يعتبر هذا التنازل تنازلاً عن الحقوق المستقبلية أو يمنع الاعتماد لاحقاً على نفس الحكم.
22.2	BCFC's failure, delay, single or partial exercise of any right or remedy does not constitute a waiver and does not limit its right to exercise that or any other remedy later.	2-22 إن امتناع تسهيلات البحرين عن ممارسة أي حق أو وسيلة انتصاف، أو تأخرها في ذلك، سواء كلياً أو جزئياً، لا يعد تنازلاً عن ذلك الحق أو الوسيلة ولا يقيد أو يمنع ممارسته لاحقاً.
22.3	The Customer and Guarantor remain liable for their obligations under the Finance Documents until such obligations are fully performed or they are expressly released in writing by BCFC.	3-22 يبقى العميل والكفيل مسؤولان عن التزاماتهما الناشئة عن مستندات التمويل حتى يتم الوفاء بجميع هذه الالتزامات ويتم إبراء ذمتهم كتابياً من قبل تسهيلات البحرين.
23.	VARIATIONS	. ٢٣ التعديلات
23.1	Subject to approval of the Shari'a Supervisory Board, BCFC may vary the terms and conditions of the Finance Documents at any time to the extent such variations do not contradict Shari'a and are:	1-23 شريطة موافقة هيئة الرقابة الشرعية، يجوز لتسهيلات البحرين في أي وقت تعديل شروط وأحكام مستندات التمويل، على أن تكون هذه التعديلات لا تتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية وأن تكون:
23.1.1	Required by Applicable Law and/or mandated by any competent regulatory authority; and/or	2-1-23 مطلوبة بموجب القوانين المعمول بها و/أو مفروضة من قبل أي سلطة تنظيمية مختصة؛ و/أو
23.1.3	Reasonably necessary to reflect additional bona fide administrative costs, charges, fees or procedures to be actually incurred or implemented by BCFC in connection with the administration or enforcement of the Finance Documents.	3-1-23 ضرورة بشكل معقول لتعكس التكاليف الإدارية الإضافية الحقيقية، أو الرسوم أو الأتعاب أو الإجراءات التي ستتكبدها أو ستطبقها تسهيلات البحرين فعلياً فيما يتعلق بإدارة أو تنفيذ مستندات التمويل.
23.2	The variations may include, without limitation, the following:	2-23 قد تشمل التعديلات، على سبيل المثال لا الحصر، الآتي:
23.2.1	Fees and charges (including those appearing in the Schedule of Charges);	1-2-23 الرسوم والتكاليف (بما في ذلك تلك المبينة في جداول الرسوم):
23.2.2	Taxes and their related obligations; and/or	2-2-23 الضرائب والالتزامات المرتبطة بها؛ و/أو
23.2.3	Other administrative terms which do not affect the Profit Amount, Murabaha Cost, Murabaha Sale Price, other sale and purchase obligations or other essential terms established as a result of the Murabaha Agreement.	3-2-23 البنود الإدارية الأخرى التي لا تمس مبلغ الربح أو تكلفة المراجعة أو سعر بيع المراجعة أو التزامات البيع والشراء الأخرى، أو أي من الشروط الجوهرية الأخرى الناشئة عن عقد المراجعة.
23.3	BCFC will notify the Customer and/or Guarantor of any such amendments in writing at least thirty (30) days prior to their effective date (or a shorter period if required by Applicable Law or competent regulatory authority) via SMS and concurrent publishing of the variations on any of BCFC's Digital Platforms.	3-23 ستقوم تسهيلات البحرين بإخطار العميل و/أو الكفيل بأي تعديلات كتابياً قبل ثلاثين (30) يوماً على الأقل من تاريخ سريانها (أو أي فترة أقصر إذا اقتضى القانون المعمول به أو الجهة التنظيمية المختصة ذلك) عبر الرسائل النصية القصيرة والنشر المتزامن للتغييرات على أي من المنصات الرقمية لتسهيلات البحرين.
23.4	The Customer and Guarantor shall be deemed to have accepted any amendment made pursuant to Clauses 23.1 or 23.2 after the lapse of the notice period stipulated therein (as applicable).	4-23 يعتبر كل من العميل و/أو الكفيل قد قبل أي تعديل قد تم بموجب البندين (23-1) و(23-2) بعد انقضاء فترة الإخطار المحددة (كما تنطبق).
24.	ENTIRE AGREEMENT	. ٢٤ كامل الاتفاق
24.1	The Finance Documents contain the entire understanding of the Parties with respect to the Transaction and supersede all prior agreements and understandings, oral or written, with respect to such matters.	1-24 تُشكّل مستندات التمويل كامل الاتفاق بين الأطراف فيما يتعلق بالمعاملة هذه، وتبطل وتُلغى وتُحل محل أية اتفاقات أو تفاهات سابقة، شفوية كانت أو كتابية، فيما يتعلق بتلك المسائل.
24.2	Each of the Parties acknowledges that, in entering into the Finance Documents, it has not relied on any oral or written representation, warranty or other assurance (except as provided for or referred to in this Agreement) and waives all rights and remedies which might otherwise be available to it in respect thereof, except that nothing in this Agreement will limit or exclude any liability of a Party for fraud, gross mistake and/or any matter in respect of which it would be unlawful to exclude or restrict liability.	2-24 يعترف كل طرف من الأطراف بأنه عند إبرام مستندات التمويل لم يعتمد على أية إقرارات أو ضمانات أو تعهدات أو تأكيدات شفوية أو كتابية غير تلك المنصوص عليها أو المشار إليها في مستندات التمويل، ويتخلى عن جميع الحقوق والوسائل القانونية أو التعويضية التي قد تكون متاحة له خلافاً لذلك. ومع ذلك، لا يقيد هذا الاتفاق ولا يستثني أية مسؤولية تقع على أي طرف عن الاحتيال أو الخطأ الجسيم و/أو أي أمر يعد من غير القانوني استثناءه أو تقييده المسؤولية بشأنه.

25.	SURVIVING PROVISIONS	الأحكام السارية بعد الإنهاء	٢٥.
	Any provision of the Finance Documents intended expressly or by implication to survive termination shall continue in full force. In particular, provisions on disclaimers, limitation of liability, indemnities, rights of retention, Security, set-off and Tax survive termination of Finance Documents.	يظل أي حكم من أحكام مستندات التمويل أشير لبقاء سريانه بعد الإنهاء صراحةً أو ضمناً نافذاً بكامل أثره بعد إنهاء مستندات التمويل. وعلى وجه الخصوص، أي أحكام تتعلق أو تتضمن إخلاء المسؤولية، أو حدودها أو التعويضات أو حقوق الاحتجاز أو الضمانات أو المقاصة أو أحكاماً ضريبية تظل سارية بعد إنهاء مستندات التمويل.	
26.	COMPLIANCE WITH ISLAMIC SHARI'A	الالتزام بأحكام الشريعة الإسلامية	٢٦.
26.1	The Parties agree that Finance Documents and the transactions contemplated by it are compliant with Shari'a.	تقر الأطراف بأن مستندات التمويل والمعاملات التي تتم بموجبها تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية.	١-٢٦
26.2	The Parties recognise and agree that the principle of the payment of interest/usury is repugnant to Islamic Shari'a, and, accordingly, agree that if any claim for amounts due under the Finance Documents is made in a court or before arbitral panel and that court or panel imposes any obligation to pay interest, the Parties hereby irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover interest from each other.	تقر وتوافق الأطراف على أن دفع الفائدة/الربا مناف لمبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية وبناء عليه اتفقت الأطراف على أنه إذا تم رفع أية دعوى تتعلق بمبالغ مستحقة بموجب مستندات التمويل أمام محكمة أو هيئة تحكيم وقامت المحكمة أو هيئة التحكيم المذكورة بفرض أي التزام بدفع الفائدة، تتنازل الأطراف بموجبها وعلى نحو نهائي وغير مشروط ويرفض كل منهم صراحةً أي استحقاق لتحصيل الفائدة لأحدهم من الآخر.	٢-٢٦
27.	GOVERNING LAW AND JURISDICTION	القانون الحاكم والاختصاص القضائي	٢٧.
27.1	The Finance Documents shall be construed and governed in accordance with the laws of the Kingdom of Bahrain to the extent that such laws are not repugnant to the principles of Shari'a, in which case the principles of Shari'a shall prevail, as interpreted in accordance with the Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions (AAOIFI). Subject to Clause 27.2, the courts of the Kingdom of Bahrain shall have exclusive jurisdiction over any disputes which may arise out of or in connection with the Finance Documents.	تخضع مستندات التمويل تفسراً وفقاً لقوانين مملكة البحرين في حدود ما لا يتعارض منها مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية. وفي حالة وجود أي تعارض، تسود مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية المفسرة وفقاً للمعايير الشرعية الصادرة عن هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيوفي). مع مراعاة البند (٢٧-٢)، يكون لمحكمة مملكة البحرين الاختصاص الحصري في نظر أية منازعات تنشأ عن مستندات التمويل أو تكون متصلة بها.	١-٢٧
27.2	Nothing in Clause 27.1 shall limit the right of BCFC to take proceedings against the Customer and/or Guarantor in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one (1) or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the Applicable Law of such other jurisdiction.	لا يعد أي شيء وارد في البند (٢٧-١) من حق تسهيلات البحرين في رفع دعاوى ضد العميل و/أو الكفيل أمام أي محكمة مختصة أخرى، ولا تمنع إقامة دعاوى في اختصاص قضائي واحد (١) أو أكثر من إقامة دعاوى في أي اختصاص قضائي آخر، سواء بالتزامن أو بغيره، إلى الحد الذي تسمح به قوانين ذلك الاختصاص القضائي الآخر المعمول بها.	٢-٢٧
28.	COUNTERPARTS	النسخ	٢٨.
	The Finance Documents may be executed in two (2) or more counterparts, each of which, when executed, shall be considered an original for all purposes, provided that all counterparts shall, together, constitute one (1) and the same document.	يجوز توقيع مستندات التمويل على نسختين (٢) أو أكثر، وتعتبر كل منها، عند توقيعها، أصلاً لجميع الأغراض، شريطة أن تشكل جميع النسخ، مجتمعة، وثيقة واحدة (١) ومتماثلة.	
29.	ELECTRONIC SIGNATURE	التوقيع الإلكتروني	٢٩.
29.1	If any of the Finance Documents are electronically signed and/or issued, the Customer agrees that:	إذا تم توقيع أي من مستندات التمويل إلكترونياً، يوافق العميل على ما يلي:	١-٢٩
29.1.1	Such electronic signature is the legal equivalent of the Customer's manual signature pursuant to the provision of Electronic Communications and Transactions Law No. 54/2018 and its Implementation Regulations in the Kingdom of Bahrain, as amended from time to time, and that use of such electronic signature does not in any way diminish the legal validity or enforceability of any other Finance Document;	أن هذا التوقيع الإلكتروني هو بمثابة المعادل القانوني لتوقيع العميل اليدوي وفقاً لأحكام قانون الاتصالات والمعاملات الإلكترونية رقم (٥٤) لسنة ٢٠١٨ ولاتحته التنفيذية في مملكة البحرين، بصيغتهما المعدلة من وقت لآخر وأن استخدام هذا التوقيع الإلكتروني لا يقلل بأي شكل من الأشكال من الصلاحية القانونية أو قابلية الإنفاذ لأي من مستندات التمويل;	١-٢٩
29.1.2	He/she shall not contest the legally binding nature, validity or enforceability of the Finance Documents or any electronic confirmation on the basis that it has been executed electronically and expressly waive any and all rights it may have to assert such a claim; and	أنه لا يجوز له الاعتراض على الطبيعة الملزمة قانوناً لأي من مستندات التمويل أو أي تأكيد إلكتروني أو صحة أو قابلية نفاذهم بناءً على طبيعة إنفاذهم من خلال التوقيع الإلكتروني، كما يتنازل صراحةً عن حقه في الاعتراض أو المطالبة بموجب ذلك؛ و	٢-٢٩
29.1.3	Any electronic or other copy of any Finance Document issued by BCFC is considered certified and shall be as valid as the original, if applicable.	أن أي نسخة إلكترونية أو نسخة أخرى من أي من مستندات التمويل الصادرة عن تسهيلات البحرين تعتبر معتمدة وتكون سارية المفعول مثل النسخة الأصلية، إن وجدت.	٣-٢٩